

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
SLOVANSKÝ ÚSTAV

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Розов Н. Н. Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в. // Slavia, časopis pro slovanskou filologii. — Praha, 1963. — Roč. XXXII. — Seš. 2, s. 141-175.

<http://litopys.kiev.ua/>

6.IV.2008

OBSAH

CLÁNKY:

- Розов Н. Н.: Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в. 141—175
- Schuster-Šewc H.: Etymologie von č. *lýtko*, poln. *lydka*, 'Wade' usw. 176—179
- Krejčí K.: Antiromantická poéma u Slovanů 180—197
- Микулашек М.: Некоторые тенденции развития советской комедии начала 30-х годов 198—226
- Žáček V.: Česko-polská diskuse o austroslavismu r. 1842—1843 227—239

MATERIÁLY A DISKUSE:

- Инструкция для составления каталогов древних славянских рукописей 240—249
- Mareš F. V.: Zasedání Edičně-textologické komise Mezinárodního komitétu slavistů ve Varšavě 249—250
- Vašica J.: Obšírná a smíšená redakce Zakona sudného ljudem 251—259
- Королюк В. Д. — Хренов И. А.: Историко-славистические исследования в СССР (1945—1961) 260—282

KRITIKY A REFERÁTY:

- Tkadlčík V.: *F. Grivec, F. Tomšič, Constantinus et Methodius Thessalonicensis. Fontes* 283—287
- Wollman Frank: Актуальные проблемы славяноведения 288—296
- Horálek K.: Z nové literatury folkloristické 297—302

ZPRÁVY:

- Bělič J.: Porady o přípravách slovanského jazykového atlasu v Moskvě 303—304
- Pitterová A.: Nové práce věnované otázce slovanské kulturní jednoty 305—308

Синодальный список сочинений Илариона — русского писателя XI в.

Николай Николаевич Розов (Ленинград)

Одно из самых древних произведений оригинальной русской литературы — «Слово о законе и благодати» — получило широкое распространение в древнерусской рукописной книжности: до нас дошло свыше сорока его списков. Популярность «Слова» свидетельствуется и значительным числом литературных произведений, отразивших его влияние. К «Слову о законе и благодати», положившему начало одному из древнейших жанров русской литературы — торжественному красноречию, обращались, как к образцу, многие ораторы, агиографы, историографы и писатели-полемисты XII—XVII вв.;¹⁾ известны случаи обращения к этому произведению и в XVIII в.²⁾ «Слово о законе и благодати» было известно и за рубежами России, в славянских землях; его влияние обнаруживается, например, в произведении сербского писателя XIII в. Доментиана — автора житий Симеона и Саввы сербских.³⁾

С середины прошлого века «Слово о законе и благодати» становится предметом интереса и изучения историков русской литературы. В 1844 г. оно было впервые опубликовано известным ученым-археологом А. В. Горским по единственному из сохранившихся полному списку Синодальной библиотеки с разночтениями по трем другим спискам.⁴⁾ Затем последовало издание некоторых других списков и появление работ о «Слове», количество которых неуклонно возрастало. Интерес к «Слову» среди русских и зарубежных ученых не ослабевает до настоящего времени; без более или менее подробного анализа этого произведения не обходится ни одно исследование по истории культуры древней Руси, ни один учебник древнерусской литературы.

В литературе, посвященной «Слову о законе и благодати»,⁵⁾ были поставлены основные вопросы изучения этого произведения; некоторые из них, причем такие важные,

1) Перечень произведений, отразивших влияние «Слова о законе и благодати» с анализом характера заимствования дан в статье А. Б. Никольской: «Слово митр. киевского Илариона в позднейшей литературной традиции», *Slavia* 7, (1928—1929) seš. 3—4. В добавление к этому перечню назовем еще «Слово похвальное» великому князю Василию III, использованное при составлении Степенной книги. Это «Слово» известно нам в двух списках XVI и XVII вв.; в нем целиком вставлено несколько кусков «Слова о законе и благодати» (в Степенную книгу эти места не попали).

2) Например, речь митрополита Платона по случаю победы над турецким флотом в 1770 г., в которой он обратился к Петру I с призывом встать из гроба и «насладиться плодами трудов своих» (Платон, *Полное собрание сочинений*, т. I, СПб., 1913, 305).

3) М. П(етровск)ий: Иларион, митрополит Киевский и Доментиан, иеромонах Хиландарский, — *Известия ОРЯС*, т. XIII, кн. 4, 1908.

4) *Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I* (Прибавления к творениям святых отцов в русском переводе, ч. 2, М. 1844). В дальнейшем: «Памятники...»

5) Наиболее полный обзор ее дан в книге Н. К. Никольского: *Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений*. СПб. 1906, 75—90. Дополнительные сведения, в том числе о позднейших исследованиях, имеются в упомянутой выше статье А. Б. Никольской.

как вопрос об идейно-политическом содержании «Слова», его датировке, источниках, авторе и даже объеме до сих пор остаются до конца нерешенными.

Ключевым для всех этих вопросов является первый — об идейно-политическом содержании, или, как раньше говорили, о «тенденциозности» «Слова о законе и благодати». Решение этого вопроса с самого начала искали лишь в одном аспекте — против кого оно направлено.

Один из первых исследователей древнерусской литературы прошлого столетия С. П. Шевырев усмотрел в «Слове» антииудейские тенденции.⁶⁾ Это было подхвачено многими последующими авторами, преимущественно духовными (архиепископ Филарет и др.), но вызвало и возражения. Наиболее авторитетные возражения были сделаны акад. И. Н. Ждановым, посвятившем «Слову» свое кандидатское сочинение, являющееся до настоящего времени самым большим и серьезным исследованием этого произведения.⁷⁾ Отвергая антииудейскую тенденцию «Слова», Жданов, однако, выдвинул тезис об его антигреческой направленности, что было признано многими последующими авторами вплоть до современных. Наконец, в «Слове» были «обнаружены» и антиболгарские тенденции, но эта точка зрения вызвала больше возражений, чем поддержки.⁸⁾

Современные советские ученые в определении идейно-политического содержания «Слова о законе и благодати» идут другим путем: они стараются определить в первую очередь не против кого направлено это произведение, а за что ратует его автор.

В последнем из вышедших в Советском Союзе курсов истории русской литературы утверждается, что «тема Слова — это тема равноправия народов», а главный его пафос заключается в прославлении Руси и ее просветителя — князя Владимира, в утверждении за «новопросвещенной» страной права на равенство среди других христианских народов. Все это «отражает запросы и нужды русской действительности» второй половины XI в., делает «Слово» «политической речью», написанной «с искренним патриотизмом», отразившей «оригинальные русские идеи, порожденные борьбой Руси за свою церковную и культурную самостоятельность».⁹⁾

От ответа на вопрос о политической направленности «Слова о законе и благодати» во многом зависит решение последующих вопросов — об его датировке, источниках и авторе.

Так, например, Г. М. Барац, посвятивший вопросу об источниках «Слова» специальное исследование, возражая Шевыреву и его последователям, отрицает даже принадлежность этого произведения к XI в. и считает его позднейшей компиляцией из некоторых источников — житий Кирилла и Мефодия, Симеона и Саввы сербских, упомянутых выше, похвалы болгарскому князю Михаилу-Борису. В пылу полемики, возражая авторам, преувеличивавшим, по его мнению, масштабы образованности в Киевской Руси, Барац уверяет, что «при скудости... образованности на Руси и полном отсутствии просветительных учреждений» в то время вообще не могло появиться такое замечательное произведение — его никто из русских не смог бы и написать.¹⁰⁾ Однако, в отнесении «Слова о законе и благодати» к более позднему времени Барац не нашел поддержки и все

⁶⁾ С. П. Шевырев, *История русской словесности*, ч. 2, М. 1860, 22—23.

⁷⁾ И. Н. Жданов, *Собр. соч.*, т. I, СПб. 1904.

⁸⁾ М. Д. Приселков, *Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X—XII века*, СПб. 1913, 97—106. Одним из первых возражений М. Д. Приселкову была рецензия на его книгу А. В. Королева (*Журнал Министерства народного просвещения*, 1914 г., октябрь, 395—398).

⁹⁾ *История русской литературы*, т. I. М.-Л. 1958, 42—45.

¹⁰⁾ Г. М. Барац, *Источники «Слова о законе и благодати» и евангелистой песни*. К вопросу о еврейском элементе в древнерусской литературе, Киев 1916, 7.

исследователи единодушно признают принадлежность этого произведения ко времени Ярослава Мудрого.

Меньше единодушия наблюдается в решении вопроса об авторе «Слова». Первый издатель этого произведения — А. В. Горский обосновал принадлежность его киевскому митрополиту Илариону. И. Н. Жданов высказался по этому вопросу очень осторожно, заявив, что Иларион мог быть автором «Слова о законе и благодати», но еще не доказано, что он им является. Авторство Илариона, естественно, отрицает Барац, заявляя, что «Иларион не только не был, но на самом деле и не мог быть автором Слова». М. С. Грушевский принимает авторство Илариона «как правдоподобное, но не как достоверное».¹¹ Подавляющее же большинство современных исследователей не подвергают сомнению атрибуцию Горского и во всех советских исследованиях по истории Киевской Руси, во всех курсах древнерусской литературы «Слово о законе и благодати» рассматривается как произведение Илариона.

Что касается объема «Слова», то спор идет по поводу переписанной в Синодальной рукописи вслед за ним молитвы о благостоянии Русской земли — является она частью «Слова», или самостоятельным произведением. Вопрос этот имеет важное значение, между прочим, потому, что «Слово о законе и благодати» ни в одном списке не обозначено именем Илариона; молитва же в двух списках приписывается ему.¹²)

Приведенные примеры, количество которых нетрудно увеличить, показывают, как много еще неясного и спорного в важнейших вопросах происхождения и исторической судьбы «Слова о законе и благодати», хотя оно уже более ста лет изучается историками русской литературы.

Объяснить это следует в первую очередь тем, что до сих пор никто серьезно не занимался изучением рукописного наследства «Слова». Все выводы и предположения строились и продолжают строиться на знакомстве с сравнительно небольшой группой списков «Слова» преимущественно по изданиям А. В. Горского или О. М. Бодянского.¹³) Кроме

¹¹) М. Грушевський, *Історія української літератури*, т. II, Київ-Львів 1923, 61.

¹²) В рукописной книжности Илариону приписывается еще несколько произведений (они перечислены в названных выше «Материалах» Н. К. Никольского). Вопрос о принадлежности их Илариону — вопрос сложный и спорный, вызвавший многочисленные высказывания исследователей — не входит в рамки настоящей статьи. Отметим лишь, что некоторые из этих произведений были известны под именем Илариона и за рубежом (Н. Л. Тунницкий, *Хиландарский отрывок «Слова к брату столпнику» с именем Илариона, митрополита Киевского*. Сборник статей в память столетия Московской духовной академии, ч. I, Сергиев посад 1915).

¹³) Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1848, № 7, 21—41. О. М. Бодянский издал «Слово о законе и благодати» по пергаменной рукописи конца XV в. из собрания А. С. Уварова с разночтениями по 4-м другим спискам. Публикация Бодянского была перепечатана Ф. Г. Калугиным (*Памятники древнерусской церковно-учительной литературы*. Под редакцией А. И. Пономарева. Вып. I, СПб. 1894). Недостающие в Уваровском списке части «Слова» (его заключение и Похвала Ярославу Мудрому), а также молитва, были перепечатаны с издания А. В. Горского. Изданием Калугина пользуются в большинстве случаев современные исследователи «Слова о законе и благодати», так как издание Горского стало теперь библиографической редкостью. — Отдельные списки «Слова» издавались в дальнейшем А. И. Соболевским (по рукописи XV в. собрания Ундольского — Чтения в Историческом обществе Нестора-летописца, кн. 2. Киев 1888), В. И. Срезневским (по Мусин-Пушкинской рукописи 1414 г. — Записки Академии наук, т. 72, 1893) и А. В. Багрием (по рукописи XVI в. Волынского епархиального древнехранилища в Полтаве — Киевские университетские известия, 1911, № 10). Ф. И. Покровский опубликовал отрывок «Слова о законе и благодати», обнаруженный им в рукописи XII—XIII в., хранящийся в настоящее время в Библиотеке Академии наук в Ленинграде (Известия ОРЯС, т. XI, 1906).

того — и это очень важно отметить — к решению вопросов происхождения и исторической судьбы «Слова» почти не привлекались данные изучения языка, грамматического и стилистического строя этого произведения. Изучение это затруднено отсутствием научного критического издания «Слова о законе и благодати», устанавливающего первоначальный вид этого произведения.

Однако лингвистическое изучение даже одной Синодальной рукописи может дать уже многое для выяснения хотя бы вопроса об объеме, характере и взаимоотношении содержащихся в ней произведений, приписываемых Илариону.

Издание А. В. Горского не может быть использовано для лингвистического изучения «Слова о законе и благодати», а также следующих за ним в Синодальной рукописи произведений. Последние даже изданы неполностью: А. В. Горским почему-то пропущен Символ веры, хотя в «Предуведомлении» к изданию он назван в составе рукописи. Палеографическое описание рукописи сделано кратко и поверхностно, в датировке — ошибка на целое столетие. Наконец, лексические, морфологические, и синтаксические особенности издаваемых текстов переданы в высшей степени неточно и могут лишь ввести в заблуждение исследователя-лингвиста.

Все это делает необходимым новое издание Синодальной рукописи с максимальным приближением его к оригиналу. В таком издании в равной степени заинтересованы и литературоведы и лингвисты.

В рукописи Синодальной библиотеки № 591, в настоящее время хранящейся в Государственном историческом музее в Москве, «Слово о законе и благодати» дошло до нас в полном объеме. В остальных 43-х известных нам списках этого произведения «отсечена» его заключительная часть — Похвала Ярославу Мудрому.¹⁴⁾ Кроме «Слова о законе и благодати» в этой рукописи содержатся еще два произведения, приписываемые Илариону: молитва и толкование Символа веры с припиской Илариона о его поставлении в 1051 г. в киевские митрополиты при князе Ярославе Владимировиче.

Весь этот цикл занимает листы 168—203 сборника середины XV в., написанные четким полууставом одной руки.¹⁵⁾

Первый издатель Синодального списка сочинений Илариона считал молитву заключительной частью «Слова о законе и благодати».

«Молитва, непосредственно соединенная с словом, не есть что либо особенное, но составляет часть слова. Ибо: 1) без того слово не имело бы своего заключения, обыкновенно состоящего из славословия имени св. Троицы; а в конце молитвы оно есть. 2) В начальных словах молитвы видна связь мыслей с предшествующими словами»

¹⁴⁾ Перечень списков «Слова» с классификацией их на четыре редакции дан в упоминавшихся выше «Материалах» Н. К. Никольского. Дополнение и уточнения этого списка см.: Н. Н. Розов, *Рукописная традиция «Слова о законе и благодати»* (Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР, т. 17, М.-Л. 1961, 42—53.

¹⁵⁾ Кроме «Слова о законе и благодати», а также мелких выписок, в сборнике содержатся: сочинение Григория Богослова о литургии, апокрифическое Откровение Мефодия Патарского и Палея историческая. Издатель последней А. Н. Попов (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1881, кн. I) относит список произведений Иларионовского цикла к XVI в. Произведенный М. В. Щепкиной и В. С. Голышенко анализ филиграней позволяет отнести этот список к середине XV в. Пользуюсь случаем принести им благодарность и исправить свою ошибку в упомянутой выше статье в Трудах ОДРЛ, где я, вслед за А. В. Горским и А. Н. Поповым, датировал Синодальный список «Слова» XVI веком.

проповедника. В заключении слова проповедник обращается с молитвою к св. Владимиру, и просит его молитв о сыне его Георгии... А молитва начинается так: (следует цитата — Н. Р.)... В сих словах продолжается мысль о воздаянии за труды; между тем молитва естественно переносится от угодника божия к самому богу и после Князя испрашиваются милости божии народу. 3) О молитве упомянуто в заглавии или изложении содержания самого слова, по списку Синодальному» — пишет А. В. Горский.¹⁶⁾

Разберем эти доказательства. 1) Заключение в виде славословия Троицы могло быть приписано переписчиком в любом месте «Слова», как это и сделано при сокращении его в остальных списках. 2) «Связь мыслей» чувствуется не только между концом «Слова» и началом молитвы, но и между этими произведениями в целом. Иначе и не могло быть, если оба произведения принадлежат одному автору, близки между собою по времени и содержат одну и ту же основную идею — любовь к родине, гордость за нее, заботу о ее процветании и благополучии. Этим же объясняется и отмеченный А. В. Горским переход мысли о «воздаянии за труды» из «Слова» в молитву. Однако, заключительная часть «Слова» не могла быть во времена Илариона молитвой к святому, так как в то время князь Владимир еще не был канонизован. Зато для переписчика XV в. он был уже святым. Этот переписчик и мог принять эффектный ораторский прием, примененный в конце «Слова» — обращение к Владимиру с призывом встать из гроба и посмотреть на дела своего сына — за молитву к святому. И он продолжил обращение к Владимиру обращением к богу, переписав в конце «Слова» молитву. Заглавие молитвы им было также при этом приписано к заголовку «Слова», что приводится А. В. Горским в качестве 3-го доказательства.

Однако тот же переписчик отметил конец «Слова» особым знаком и выделил начало молитвы таким же крупным инициалом, как и начало «Слова», что не было отмечено ни А. В. Горским, ни возражавшим ему И. Н. Ждановым.¹⁷⁾ Стало быть, у переписчика не было твердой уверенности в том, что молитва — составная часть «Слова». «Присочинив» молитву к «Слову» в заглавии последнего, он сам же выделил ее как самостоятельное и равнозначущее ему произведение.

Следует отметить, что только в Синодальном списке молитва переписана рядом со «Словом»; в остальных 12-ти списках, в том числе более ранних, она переписана как самостоятельное произведение. В качестве такового молитва и была распространена в рукописной книжности XIV—XIV вв., в двух редакциях — пространной (та, что в Синодальной рукописи) и краткой. Она читалась при определенных обстоятельствах (эпидемии, стихийные бедствия, нашествия врагов), или в определенные дни года; в Синодальном списке — другим, позднейшим почерком — отмечен один из таких дней: «И на летопровождение сна молитва твоя же подобна» (последние слова свидетельствуют о том, что тому, кто сделал эту приписку, была известна и другая редакция молитвы).

Итак, палеографические наблюдения над Синодальной рукописью дают основание предполагать, что молитва — не составная и заключительная часть «Слова о законе и благодати», а самостоятельное произведение. Вывод этот в дальнейшем должен быть подкреплён тщательным исследованием остальных списков обоих этих произведений.

Разделение переписчиком в Синодальной рукописи текста произведений, приписываемых Илариону, имеет большое значение не только для решения вопроса о соотношении между «Словом» и молитвой. Это важно и для решения вопроса о границах остальных произведений Иларионовского цикла.

¹⁶⁾ *Памятники...*, 11—12.

¹⁷⁾ И. Н. Жданов, *Собр. соч.*, т. I, 35—40.

Текст Синодального списка разбит на абзацы, начинающиеся крупными заглавными буквами и кончающиеся строчным знаком . ↵, похожим на известный знак «отрицать» (в середине абзацев инициалы и этот знак встречаются лишь в нескольких случаях, преимущественно в начале «Слова о законе и благодати»); изредка концы абзацев отмечаются крупной, жирной точкой. Конец «Слова» отмечен несколько видоизмененным знаком конца абзаца, в рукописи Иларионовского цикла больше не встречающимся. изогнутая черта — жирная и короткая, наведенная поверх чернил киноварью, без пересекающей черточки — сливается с очень крупной точкой. После этого, как уже отмечалось выше, нарисован такой же крупный, как и в начале «Слова» инициал «С», с которого начинается молитва.¹⁸⁾ Вслед за молитвой (с листа 199 об.), после жирной точки, но в строку и с маленькой буквы, переписан Символ веры; следующее за ним его толкование начинается после отмеченного выше знака конца абзаца с новой строки и с небольшого инициала. Таким же небольшим инициалом начинается на л. 202 об. резюме Символа веры и его толкования: «Тако верую и не постыжуся...» и т. д. Наконец, завершающая весь цикл знаменитая приписка Илариона, атрибутирующая этот цикл (в ней названо имя Илариона, указаны дата и место его поставления в митрополиты), начинается вообще без первой буквы, которая осталась не нарисованной, вероятно, потому, что должна была быть такой же крупной, как инициалы в начале «Слова» и молитвы. Ее писец оставил сделать рисовальщику, но тот почему-то этот инициал не сделал.

Итак, рубрикация произведений, приписываемых Илариону, в Синодальной рукописи свидетельствует о том, что этот цикл состоит из «Слова о законе и благодати», молитвы, толкования Символа веры и приписки Илариона.

Как можно объяснить именно такую последовательность?

Нетрудно предположить, что Иларион, при посвящении в сан митрополита, произнес положенные по ритуалу Символ веры и его толкование, закончив все это торжественным обещанием хранить в чистоте догматы православной церкви, скрепленным собственноручной подписью. Все это либо было написано самим Иларионом перед интронизацией («настолованием» — по его выражению), либо было записано потом в официальных актах с подписью вновь посвященного митрополита, как это делалось испокон веков. Позднее, будучи уже митрополитом, Иларион написал молитву, возможно, по поводу одного из тех случаев, которые перечисляются в ее заглавии. Молитва была введена им в богослужебный обиход и переписывалась в дальнейшем в Служебниках, Требниках, Канонниках и других богослужебных книгах как «Молитва Илариона митрополита Российскаго в нашествие иноплеменных и за бездождие и в смертоносие и за всяко прошение» (рукопись XVI в. Синодальной библиотеки № 774).

Это заглавие молитвы, данное ей, скорее всего, переписчиками (сам Иларион вряд ли назвал бы себя в 3-м лице), хорошо раскрывает ее характер. Она действительно могла пригодиться в любом из перечисленных случаев и вообще «на всякое прошение», так как

¹⁸⁾ В рукописи есть еще один очень крупный инициал «и» (л. 169 об.). Происхождение его неясно, так как в этом месте «Слова» ничего нового, кроме абзаца, не начинается. Этот инициал совсем непохож на два остальные: широкий, яркий, со свинцовым отливом, он выполнен жирными мазками и слегка закрывает следующую за ним букву «к». Не был ли этот инициал наведен позднее? Но может быть он был сделан и одновременно с написанием рукописи: здесь начинается новая страница, которую писец начал писать, быть может, после некоторого перерыва. Это предположение подтверждается аналогичным случаем на л. 178 об.: здесь страница начинается также с инициала (обычного, небольшого), хотя перед ним нет даже точки.

носит довольно отвлеченно-покаянный характер. Смысл этого, весьма глубокого, искреннего и прочувственного, произведения — призыв к покаянию перед лицом посланной свыше, «за грехи», опасности.

Совсем другой характер «Слова о законе и благодати», произведения мажорного, написанного по поводу какого-то радостного, очень важного и значительного события своего времени или произнесенного в день какого-нибудь великого праздника.

«Слово» написано на евангельский текст, читаемый лишь один раз в году — в первый день Пасхи.¹⁹⁾ Второй евангельский текст, тема которого развивается в «Слове», относится к празднику Благовещения, когда церковь отмечает событие, стоящее на «стыке» ветхого и нового завета, на грани между «законом» и «благодатью». Если первая тема развивается лишь в первой, догматической части «Слова» и больше эмоционально окрашивает его, чем отражается в содержании, то вторая лежит в основе и богословской и исторической части «Слова». В заключительной части «Слова», в похвале Ярославу Мудрому, тема Благовещения переносится совершенно недвусмысленно на конкретно-историческое событие — завершение постройки оборонительных сооружений вокруг Киева и приветствие архангела богородице переадресовывается городу Киеву.²⁰⁾ Важно отметить, что о завершении постройки оборонительных сооружений созданием надвратной церкви Благовещения говорится в «Слове» после того, как было сказано о сооружении и украшении Софийского собора, который, по словам оратора, уже был в то время известен «округым странам». Такая последовательность появления двух крупнейших сооружений эпохи Ярослава Мудрого подтверждается летописными данными.²¹⁾ Упоминанием о постройке церкви Благовещения, как последней новости, заканчивается в «Слове» обзор строительной деятельности Ярослава, что дало А. В. Горскому основание для первой из крайних дат тринадцатилетнего периода, которым определяется время появления этого произведения.²²⁾

Датировка А. В. Горского «Слова о законе и благодати» считается бесспорной, но ее можно, как нам кажется, уточнить.

(Совпадение важнейшего события того времени — завершения оборонительных сооружений вокруг Киева с двумя главными христианскими праздниками могло произойти в 1049 году, когда Пасха пришлась на второй день после Благовещения.²³⁾ Можно

¹⁹⁾ Уже в заглавии «Слова» перефразируются последние слова евангельского чтения на первый день Пасхи (Иоанн, гл. I, ст. 17); в дальнейшем (лл. 175б—176а) цитируются 12 и 13 стихи того же чтения. Отражения пасхального богослужения есть и на л. 182 б, где говорится о том, что «во всех домех» поют тропарь Пасхи; кроме того, два раза цитируется прокимен, произносимый на вечерне в первый день Пасхи («Кто бо велий яко бог наш»). Весь же праздничный, мажорный тон «Слова о законе и благодати» напоминает торжественное пасхальное богослужение.

²⁰⁾ В одном из последних исследований по истории Киева цитата из «Слова о законе и благодати» взята в качестве эпиграфа главы, посвященной истории оборонительных сооружений города. (М. К. Каргер, *Древний Киев*, т. I, М.-Л. 1958, 231).

²¹⁾ «В лето 6545. Заложил Ярославъ город великий, у него же града суть Златая врата; заложил же и церковь святая Софья, митрополю, и посемь церковь на Золотых воротъхъ святая Богородица благовѣщенье...» Повесть временных лет. М.-Л., Издательство Академии наук СССР, 1950, 102.

²²⁾ Вторая дата определяется упоминанием в «Слове» жены Ярослава Ирины, умершей в 1050 году.

²³⁾ Предыдущий случай близкого совпадения праздников Пасхи и Благовещения за этот период — 1038 год, когда Пасха была также 26 марта, не может быть принят потому, что в это время еще не была построена и украшена София и не было еще монастырей «на горах», в Киеве, о которых говорится в «Слове о законе и благодати» (речь идет, несомненно, о монастырях Георгия и Ирины, построенных Ярославом Мудрым).

предположить, что «Слово о законе и благодати» было произнесено на торжестве в честь завершения киевских оборонительных сооружений в церкви Благовещения на главных Золотых воротах на второй день после ее престольного праздника и в первый день Пасхи — 26 марта 1049 года. Церковь была небольшой и могла вместить лишь семью и приближенных князя, т. е. одно только «высшее общество»; именно о такой, избранной аудитории говорится в начале «Слова». ²⁴⁾

Предположение о том, что «Слово о законе и благодати» было произнесено в один из главных церковных праздников, скорее всего на Пасху, подтверждается и окружением списков этого произведения в рукописной книжности.

Старейший список «Слова», его отрывок соседствует в фрагменте сборника XII—XIII в. с концом какого-то «Слова» о воскресении, а более поздние сборники — «Торжественники» помещают его обычно между циклом слов и поучений на евангельские чтения цикла Цветной триоди, или праздничных Миней. И лишь начиная с XV в. в некоторых списках «Слово» помещается под 15 июля, в день памяти князя Владимира; он был уже в то время канонизован.

Как же могло «Слово о законе и благодати» — памятник торжественного красноречия, оптимистический и праздничный по своему содержанию и тональности — очутиться в Синодальной рукописи в непосредственной близости, быть соединенным с покаянной молитвой. ²⁵⁾ В ответ на этот вопрос выскажем еще одно предположение.

Какому-то переписчику попала в руки рукопись, содержащая «Слово о законе и благодати» вместе с произведениями, связанными с интронизацией Илариона, заканчивавшаяся припиской с его именем. По другим, богослужебным, рукописям переписчику была известна «Молитва Илариона митрополита Росийского». И он решил объединить произведение одного автора, переписав молитву вслед за «Словом», указав это в заглавии последнего. Молитва была, вероятно, переписана им с другой рукописи; поэтому переписчик и начал ее таким же крупным инициалом, как и «Слово». Переписав молитву, переписчик вернулся к рукописи, содержащей произведения Илариона и стал переписывать ее дальше, но начал Символ веры не с инициала и даже не с новой строки, а лишь отделив его от молитвы жирной точкой. Это можно объяснить тем, что текст Символа веры был тем самым, который входил в повседневный церковный

²⁴⁾ Существует предположение, что «Слово» было произнесено «в новом, только что отстроенном Ярославом храме Софии», росписи которой могли содержать те же самые библейские сюжеты, к которым обращается и Иларион. (*История русской литературы*, т. I, 45—47.) Но эти сюжеты — такие, например, как явление Аврааму трех странников, были в церковной живописи традиционными — они могли быть изображены в любой церкви. Кроме того — и это очень важно — те сюжеты ветхого завета, которые могли быть изображены в Софии и служить иллюстрацией к «Слову» Илариона (кстати сказать, сюжет жертвоприношения Исаака, который назван в указанном выше источнике, в «Слове», не отражен), относятся лишь к первой, догматической части этого произведения, являющейся «прелюдией» к его второй, исторической части, несущей на себе весь пафос этого произведения. А в этой части основной библейской темой является тема Благовещения, перенесенная, как говорилось выше, на события времени Ярослава. Сюжет же Благовещения доминировал в художественном оформлении храма, посвященного именно этому событию, а не отвлеченному понятию «премудрости божией». — Впрочем, вопрос о месте произнесения «Слова о законе и благодати» не имеет непосредственной связи с вопросом о его датировке; Иларион мог его произнести на Пасху и в Софийском соборе.

²⁵⁾ Если в «Слове о законе и благодати» налицо отражения пасхальных богослужений, то в молитве чувствуются отголоски либо великопостных песнопений (например, знаменитого покаянного канона Андрея Критского в словах: «Съгрѣшихомъ и злаа створихомъ, не съблюдохомъ ни сътворихомъ якоже заповѣда нам» — л. 196 а-б), либо покаянных «очистительных» молитв, читаемых на Троицу.

ритуал, ничего нового и интересного для переписчика не представлял и был хорошо знаком ему по богослужебным книгам.²⁶⁾ Зато когда дело дошло до толкования Символа и в рукописи вновь полилась живая, самобытная и необычная для богослужения речь Илариона, переписчик сделал абзац и начал ее с большой заглавной буквой.

Так можно, с некоторой степенью вероятности, представить себе картину создания Синодальной рукописи — сборника важнейших произведений Илариона.

Лингвистические наблюдения дают основание предполагать древность протографа Синодальной рукописи.

Язык Синодального списка произведений Иларионовского цикла отличается сохранением многих архаических уже для XV в. особенностей, что в равной степени свойственно и «Слова о законе и благодати», и остальным произведениям этого цикла.²⁷⁾ «Сходство некоторых выражений исповедания Иларионова с выражениями сего слова» было отмечено еще первым издателем этих произведений;²⁸⁾ однако из лексических особенностей А. В. Горским было отмечено лишь одно слово «каган», упоминаемое и в «Слове» и в приписке Илариона. А на этом «сходстве» зиждется в значительной степени атрибуция «Слова о законе и благодати», его отнесение к творчеству первого русского митрополита, признаваемое, как говорилось выше, подавляющим большинством исследователей. Лингвистический анализ произведений Иларионовского цикла Синодальной рукописи даст возможность проверить еще на многих примерах атрибуцию А. В. Горского, даст основание еще крепче связать произведения этого цикла между собой, а также с именем первого знаменитого русского оратора.

Большие и совсем еще не использованные возможности таит в себе синтаксический и орфоэпический анализ произведений Иларионовского цикла Синодальной рукописи. Не следует забывать, что все произведения этого цикла предназначены для произнесения их вслух. Поэтому должна быть тщательно изучена пунктуация, рубрикация и даже, может быть, надстрочные знаки этого списка, что даст интересный материал не только для анализа архитектоники произведений Иларионовского цикла, но и для истории ораторского искусства древней Руси в целом.

Пунктуация текста «Слова о законе и благодати» в Синодальной рукописи отличается четкостью и последовательностью: точками, поставленными внизу, на строке,²⁹⁾ четко выделены не только отдельные периоды и предложения, но и синтагмы, обращения, восклицания, однородные члены, противопоставления — все то, чем так обильно и с таким мастерством оснащено это блестящее произведение ораторского искусства.

²⁶⁾ По этим же соображениям, вероятно, Символ веры был опущен и А. В. Горским при публикации произведений Иларионовского цикла. Текст Символа веры, охарактеризованный первым издателем «Слова о законе и благодати» как «Никейско-Цареградский», относится, по классификации А. Гезена, ко второй редакции Константинопольского символа (А. Гезен, *История славянского перевода Символов веры*, СПб. 1884, 45).

²⁷⁾ Последовательно выдержаны, например, нестяженные формы — «хвалимааго», «живущимъ», «сущимъ», «живымъ», «мертвымъ», «повѣдааху», «привождаше» и т. п., сохраняется «ерь» в окончании творительного падежа единственного и дательного множественного числа, а также в окончании глаголов в третьем лице, в середине слова часто сохранены редуцированные гласные. Попадают древние, русские написания: «тобе», «кушка», «жидуть» вместо «тебе», «куща», «ждут» и т. п.

²⁸⁾ *Памятники...*, 13.

²⁹⁾ На лл. 176 точки в нескольких случаях поставлены не внизу, а на середине строки; здесь же впервые появляется запятая, поставленная также посреди строки (в дальнейшем запятая встречается еще в нескольких случаях).

Вот как, например, начинается в конце «Слова» обращение к князю Владимиру.

„Тебе же како похвалим ѿ честный и славный въ земленый вѣка, прѣмжжественый василіе, како добротѣ почюдимса. крѣпости же и силѣ. каково ти благодаріе въздадимъ. ѿко тобою познахомъ га. и лести идольскыя извыхомъ. ѿко твоимъ повелѣніемъ. по всей земли твоеи хс̄ славится. ли что ти приречемъ хр̄толюбче. †³⁰⁾ дрѹже правдѣ. съмыслѣ мѣсто. милостыни гнѣздо. како вѣрова. како разгорѣса въ люковъ хвж. како вѣселиса въ та развѣмъ. выше развѣма земленыхъ мудрець. еже невидимаго възлюбити. и ѿ небыныхъ подвигнѣтиса.“ †

Значимость отдельных мест «Слова» подчеркнута выделением их в абзацы. Так, например, выделена знаменитая фраза „Ни къ неждѣннѣмъ ко пишемъ. нѣ прѣзлиха насытъш мса сладости книжныа. не къ врагомъ бжѣемъ иновѣрнымъ. нѣ самѣмъ сномъ его. не къ страннѣнымъ нѣ къ наследникомъ неаго цр̄ства.“ † Новой строкой, или знаком конца абзаца выделены некоторые тезисы и цитаты, развиваемые в следующем за ними тексте. Все это придает архитектонике «Слова» замечательную стройность, которая даже при беглом чтении рукописи воспринимается весьма наглядно.

Текст молитвы разделен на более крупные абзацы и пунктуация в нем несколько иная. Символ веры написан вообще одним куском, вплотную примыкающим к молитве. Толкование Символа рубрицировано более подробно, чем молитва, но не столь подробно, как «Слово о законе и благодати».

Разница в рубрикации и пунктуации между отдельными произведениями Иларионовского цикла, несомненно, связана с различием в характере употребления каждого из них.

Молитва, читавшаяся в богослужебном чине, произносилась, как можно ретроспективно предположить, скороговоркой, без особой выразительности, нараспев. «Слово о законе и благодати», рассчитанное на произведение впечатления на аудиторию не только своим содержанием, но и формой, произнесено было гораздо более выразительно — медленно, с паузами, с переменной интонации, быть может с сопровождением его жестикуляцией. Основные положения этого глубокого, философского произведения, особенно его первой, догматической части, трудно воспринимаемые на слух, выделялись оратором особо и произносились, вероятно, нарочито медленно, выразительно. Выделялись и наиболее патетические и поэтические выражения, заимствованные чаще всего из Псалтири. По рубрикации «Слова о законе и благодати» в Синодальной рукописи можно не только углубить анализ его состава и конструкции, но и представить с какой-то степенью вероятности манеру его произношения. Ценность этого представления не умаляется тем, что это может быть ораторской манерой скорее XV, чем XI века, так как исследований этой стороны ораторского искусства древней Руси чрезвычайно мало.

³⁰⁾ Здесь в рукописи один из тех многочисленных случаев, когда знак конца абзаца стоит в середине фразы. Это может быть связано с изменением интонации, так как дальнейший текст разбит на более мелкие, чем до сих пор, куски и состоит из своеобразного и выразительного «нагнетания» однородных членов и вопросительных предложений, причем и тех и других в равном количестве (по три). В других случаях этим знаком выделены наиболее значимые по содержанию части фраз. Так, например, на л. 168 б, где рассказывается о крещении Руси, знаком конца абзаца выделено место, где говорится об одновременном и поголовном крещении русского народа и дается весьма объективное объяснение этому («да аще кто и не любовью, но страхом повелевашаго крещася, понеже бе благоверие его с властью съпряжено»).

Говоря о жанре «Слова», Е. Е. Голубинский отметил, что «Слово» «будучи по содержанию догматическим, по форме представляет собою нечто вроде нынешней торжественной академической речи». ³¹⁾ Хотя некоторые современные исследователи и считают «Слово о законе и благодати» «типичной церковной проповедью, не уступающей аналогичным произведениям византийской церковной литературы». ³²⁾ к этому замечанию крупнейшего знатока истории русской церкви следует прислушаться. Действительно, по необычности и широте тематики, по своему патриотическому пафосу «Слово» уж очень отличается от обычной церковной проповеди и «аналогий» ему в переводной церковной литературе пока не найдено. Аналогии к «Слову» о законе и благодати» следует искать и изучать не в переводных церковных, а в оригинальных близких к нему по времени произведениях, что отчасти уже и делается советскими учеными. ³³⁾ Изучение связей «Слова» с памятниками различных жанров современной ему русской литературы даст возможность более точно определить жанр этого произведения. ³⁴⁾

Предлагаемое издание единственного полного списка «Слова о законе и благодати» с сохранением его орфографии и пунктуации открывает возможности лингвистического изучения этого памятника. Но это только начало: дальнейшее и более тщательное изучение вопросов, связанных с происхождением и исторической судьбой произведений, приписываемых первому русскому знаменитому оратору, будет возможно лишь после критического издания текстов «Слова» и молитвы по всем сохранившимся их спискам. Такое издание, несомненно, будет началом нового этапа более чем столетнего периода изучения этих произведений, когда будет, наконец, дан окончательный ответ на важнейшие вопросы их происхождения и исторической судьбы — вопросы, перечисленные в начале этой статьи.

Когда настоящая публикация была уже подготовлена, вышла книга немецкого ученого Лудольфа Мюллера, посвященная сочинениям митрополита Илариона. ³⁵⁾ Большую часть книги занимает публикация текстов этих произведений, воспроизводящая с зеркальной точностью, со всеми его ошибками и даже опечатками издание А. В. Горского, добавленная множеством разночтений из других опубликованных списков «Слова о законе и благодати», а также из некоторых произведений, отразивших его влияние. Издание снабжено подробным текстологическим и реальным комментарием, представляю-

³¹⁾ Е. Е. Голубинский, *История русской церкви*, т. I, ч. I, М. 1880, 690.

³²⁾ *История русской литературы*, т. I, 45.

³³⁾ Так, например, Д. С. Лихачев сравнивает «Слово» с гипотетическим Сказанием о распространении христианства на Руси, лежащем в основе начальной русской летописи. (Д. С. Лихачев, *Русские летописи и их культурно-историческое значение*. М.-Л. 1947, 66—70). Однако делается это лишь для подкрепления предположения об участии Илариона в создании русской летописи.

³⁴⁾ Неопределенность, точнее необычность жанра «Слова о законе и благодати» вероятно, замечалась и древнерусскими книжниками: этим следует, по нашему мнению, объяснить отсутствие постоянного места для него в рукописных сборниках, преимущественно Торжественниках и Златоустах. Если бы это была «типичная церковная проповедь», то переписчики и помещали бы ее среди аналогичных переводных произведений, как это было, например, со Словами Кирилла Туровского. Свое постоянное место «Слово» получило позднее и лишь в сборниках новгородского происхождения, в том числе в Четьих-минеях — под 15-м июля, в день празднования памяти князя Владимира, канонизация которого, как предполагают, была произведена в 1240 г. в Новгороде. (В. Васильев, *История канонизации русских святых*. Чтения в Обществе истории и древностей российских. 1893, № 3, 81).

³⁵⁾ Des Metropolitens Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis nach der Erstausgabe von 1844 neu herausgegeben, eingeleitet und erläutert von Ludolf Müller. Wiesbaden, 1962.

щим для исследователей древнерусской литературы и языка значительную ценность. Во вступительной части книги кратко, но весьма основательно рассматриваются важнейшие вопросы происхождения и содержания «Слова».

Несмотря на свои большие достоинства, книга Л. Мюллера вызывает некоторые возражения. В первую очередь это относится к интерпретации «Слова» при значительно суженом понимании его идейного содержания: для немецкого ученого это лишь церковная проповедь, произнесенная с единственной целью — для подготовки канонизации князя Владимира.

Важнейшие проблемы изучения «Слова о законе и благодати», перечисленные в начале предлагаемой статьи, решаются Л. Мюллером частично в развитие предположений, высказанных А. В. Горским и некоторыми другими исследователями, но большей частью самостоятельно и оригинально. Книга немецкого ученого, несомненно, скоро привлечет внимание и будет использована в работах о жизни и творчестве митрополита Илариона.

Л. Мюллер считает свою книгу началом «критической работы» над текстом «Слова о законе и благодати», а свои комментарии — первым ее этапом. Однако начало это положено, к сожалению, не на достаточно твердом основании: не на издании рукописей, а на перепечатке и использовании их подчас весьма небрежных изданий. Появление этой книги лишний раз подчеркивает необходимость и своевременность новых и более точных публикаций рукописей произведений Илариона и в первую очередь единственного полного их списка, содержащегося в Синодальной рукописи.

Текст Синодального списка произведений митрополита Илариона в настоящем издании передается с разбивкой на слова, но с соблюдением орфографии, рубрикации и пунктуации оригинала. Не сохраняются лишь различные варианты букв «е» и «о», например лежащее и широкое «е», двойное, так называемое «очное о», «растянутая» омега и некоторые другие, в рукописи довольно немногочисленные. Описки писца, главным образом повторения слогов, слов и целых фраз, отмечены квадратными скобками; пропуски букв, слогов и слов — весьма немногочисленные, восполнены с обозначением их ломаными скобками. В двух случаях пропущенные фразы вставлены (в сносках) из другого, Уваровского списка, изданного О. М. Бодянским. Восполнения пропусков, сделанные самим писцом и отмеченные в рукописи крестиком, сделаны с тем же знаком на полях — соответственно с рукописью. Концы строк отмечены вертикальной чертой, концы страниц — двойной вертикальной чертой.

168 а **Ѡ** законѣ мѡвсѣомѣ данѣ|ѣмѣ. ѡ ѡ блѡгодѣти ѡ исти|нѣ ѡ хрѡстомѣ
 бывшии.| ѡ како законѣ ѡтиде. блѡтъ| же ѡ истина. всю землю испол|ни.⁵
 ѡ вѣра въ всѣ ѡзыкы| прострѣсѣ. ѡ до нашего ѡзы|ка роускаго. ѡ
 похвала кага|ноу нашему владимероу.| ѡ него же крѣщени быхомѣ.¹⁰
 ѡ мѡтва къ бѣж. ѡ всѣа зе|мля наша. гѡ блѡви ѡ. † |
 Благословенъ гѣ бѣ ѡлеѣвѣ.| бѣ хрѡстѡанскѣ. ѡко посѣ|ти ѡ сѣтвори
 ѡзбавленіе|¹⁵ людемѣ своимѣ. ѡко не пре|зрѣ до конца твари своѣа|
 ѡдолъскимѣ мракомѣ ѡде|ржимѣ быти. ѡ бѣсовскимѣ|имѣ слоу-

жеваніемъ гыбноути. ✠ Нъ ѿправдѣ преже²⁰ племя авраамле. скри-
жалъ|| ми ѿ закономъ. послѣже| же сномъ своимъ вса ѿзыкы| сїсе. 168 б
ѿгаліемъ ѿ крщеніемъ.| въводѣ въ ѿбновленіе па|кыбытіа. въ жизнь
вѣч⁵ноу. ✠ да хвалимъ его| оубо ѿ прославлемъ. хвали|мадо ѿ
аггль беспрѣста|ни. ѿ поклонимса емоу.| емоу же поклоняются хе-
р¹⁰вїми ѿ серафїми. ѿко при|зрѣ призи на люди своа.| ѿ не соль. ни
вѣстникъ. нѣ| самъ сїсе ны. не привидѣ|ніемъ пришедъ на землю.¹⁵ нѣ
ѿстин'но. пострадавы| за ны плотію ѿ до гроба.| ѿ съ собою въскрѣ-
сив ны. ✠ |

Къ живоущимъ^{бо} на земли че|ловѣкомъ. въ плоть ѿдѣ²⁰вса приде.
къ соущимъ же| въ адѣ. распатіемъ ѿ въ|| гробѣ полежаіемъ съни- 169 а
де.| да ѿбон ѿ живїи ѿ мертвїи по|знають посѣщеніе свое. ѿ бо|жіе
прихоженіе ѿ разоумѣють| ѿко тѣ есть живымъ ѿ мртвы⁵имъ.
крѣпокъ ѿ силенъ бѣ. ✠ |

Кто бо великъ ѿко бѣ нашъ. тѣ| єдинъ творѣ ѿ чюдеса. положи| за-
конъ. на прооуготованіе исти|нѣ и блгти. да въ немъ ѿбы¹⁰кнетъ
члѣско єстьство. ѿ мно|гобжества ѿ долъскадо оукла|наїса въ єди-
ного ба вѣро|вати. да ѿко съсждъ скверненъ| члѣство. помовенъ
водою.¹⁵ закономъ ѿ ѿбрѣзаніемъ прї|иметь мако блгодѣть ѿ| крще-
ніа. законъ бо прѣдъте|ча вѣ ѿ слѣга блгодѣти ѿ| істинѣ. истина
же ѿ блгть²⁰ слоуга боудшемъ вѣкоу. жи|зни нетѣн'нѣи. ✠ || 169 б

ѿко законъ привожааше възаконенна. къ блгодѣтьномъ| крщенію.
крщеніе же сны своа| прѣпшаетъ на вѣчнѣю жи|знь. Мѿѿск бо ѿ
пррци. ѿ хри⁵стовѣ пришествїи повѣда|ахъ. хс же ѿ аплїи его ѿ
въскрсе|ніи ѿ ѿ бждоущимъ вѣцѣ. ✠ | єже поминати въ писанїи
се|мь. ѿ пррчьскаа проповѣданїа¹⁰ ѿ хѣ. ѿ аплїскаа оученїа ѿ бждѣ|щї-
имъ вѣцѣ. то ѿзлиха єсть.| ѿ на тѣщеславїе съкланѣїса. ✠ |

Єже бо въ инѣ книгѣ писано. ѿ| вами вѣдомо. ти сде положи¹⁵ти. то
дрѣзости ѿобразъ| єсть ѿ славохотїю. ✠ |

Ии къ невѣдѣщимъ бо иише мѣ. и ѣ прѣзиха насышть шемса сла-
 дости книжныа. ²⁰ не къ врагомъ бжѣемъ иновѣрнымъ. и ѣ самѣмъ
 170 а сномъ || его. не къ стран'нымъ. и ѣ къ | наследникомъ нбнаго
 црѣства. † |

Но ѣ законѣ мшвсѣемъ данѣ кмь. и ѣ благодѣти и истинѣ христо-
 сомъ бывши по⁵ вѣсть сѣ есть. и чтѣ оуспѣ законъ. что ли блгтъ.
 прѣже законъ. ти по томъ блгтъ. прѣже стѣнь. ти потомъ истина.
 ѣобразъ же законъ ¹⁰ и блгодѣти. агаръ и сар'ра.† ра|ботнаа прѣже.
 ти потомъ свободнаа. да разжмѣтъ иже чтеть. іако авраамъ оу|бо
 ѣ оуности своен. сар'рѣ и мѣ ¹⁵ женж си. свободноую. а не рабѣ. † |

И бѣ оубо прѣже вѣкъ. и зволі и оумысли сѣа своѣго въ миръ | посла-
 ти. и тѣмъ блгтѣ іа|китиса. сар'ра же не ражаа ²⁰ ше. понеже бѣ непло-
 ды. не бѣ | неплодѣнъ. заключена бѣ || бжѣимъ промысломъ. на
 ста|рость родити. безвѣстна іа же и тайнаа прѣмудрости | бжѣи
 оутаена блдхж. агглъ | и члкъ не іако неіавима. и ѣ оу⁵ таена. и на ко-
 нець вѣка хотѣша іакитиса. сар'ра же гла къ | авраамж. сѣ заключи
 ма гѣ | бѣ не ражати. вѣлѣзи оубо | къ рабѣ мои агари. и родиши ¹⁰
 ѣ неѣ. блгтъ же гла къ боу. | аще неѣтъ врѣмене сънिति | ми на
 землю. и спасти миръ. | съниде на горѣ синай. и зако⁵ | положи. по-
 слоуша авраамъ ¹⁵ рѣчи сар'рины. и вѣлѣзе къ ра|бѣ еѣ агарѣ. послоу-
 ша же | и бѣ іаже ѣ блгтѣ словесъ. и | съниде на синай. роди же ага|рѣ
 раба. ѣ авраама. раба ро²⁰ | бичиштъ. и наре аврамъ и | ма імѣ и зманлъ.
 171 а и знесе же || и мшвсѣи ѣ синайскыа горы | законъ. а не блгтъ, стѣнь
 а не | истинж. по сихъ же оуже ста|рѣ сжцоу авраамоу и сар'рѣ іаки-
 са бѣ авраамж. сѣдѣшж імж ⁵ прѣ | дверьми кжшкѣ его въ | полоудне.
 оу дѣба мамьврѣн|скѣго. авраамъ же текъ въ | срѣтеніе імж. покло-
 ниса | імоу до землѣ. и пріатъ и въ ¹⁰ | коуштоу свою. вѣкж же семѣ
 къ коньцж приближающесѣ. | посѣтитъ гѣ члч|скѣго ро|да. и стни-
 де съ нѣсе. въ оутро|бѣ дѣци кѣходѣ. пріатъ же ¹⁵ | и дѣца съ покла-

† работнаа агаръ. и свободнаа сар'ра,

наниемъ въ| коущѣ плѣтаноу ю| неболѣ|вши. глаголющѣ ти къ|
 агглы се раба гнѣ| бѣди мнѣ| по глѣ твоѣмоу. ☩ тогда оубо|²⁰ ѿключи
 бѣ| ложе сна сар'рина. и| зачешьши роди| исаака| свободо|днѣ сво- 171 б
 боднаго. и| присѣ|тивъшѣ боу| члѣска| естѣства. и| явишася оубо
 безвѣстнаѣ| и| оутѣнаѣ. и| родися| блѣтъ. и| истина| а не законъ. снѣ а
 не|⁵ рабѣ. и| ако ѿдосея| ѿтроча| исаакъ. и| оукрѣпѣ. сътвори| авраамъ
 гоститѣж| вели|коу. егда ѿдосея| исаакъ снѣ| его. егда бѣ| хс на земли
 и| еще|¹⁰ не оубо| блѣтъ оукрѣпила| блѣше. нѣ дойшеся. и| еще за.л.лѣтъ.
 въ нѣ же хѣ| тапа|шеся. егда же оубо| ѿдосея| и| оукрѣпѣ. и| явишася
 блѣтъ|¹⁵ бжѣа| всѣмъ члѣкомъ въ| юрданѣстѣи| рѣцѣ. сътвори| бѣ
 гоститѣж| и| пирѣ| вели|кѣ| тельцемъ оупитѣннѣ| ѿ| вѣка. възлюбле-
 ннмъ|²⁰ сномъ своимъ| ис хмѣ. съзва|въ на| едино| веселѣе| нѣннѣ и|
 зе|мннѣ. съвожѣпикъ въ| еди|но агглы и| члѣкы. По снѣ же| видѣв- 172 а
 ши сар'ра| измаила| снѣ| агарѣнна. играюща| съ| сыномъ| своимъ| иса-
 комъ| и| ако| приѿби|⁵ дѣнъ| бы| исаакъ| измаиломъ. ре| къ| авраамѣ.
 ѿжени| рабѣ| и| съ| сыномъ| еѣ. не| иматъ| бо| наследовати| сынъ| ра-
 быни|нѣ| снѣ| свободныа. ☩|¹⁰

По| знесеннѣ же| га| иѣ. оученико|мъ же| и| нѣмъ. въ| кровавшнмъ| оубо| въ
 ха. сжщемъ| въ| иерѣсалимѣ. и| ѿбоимъ| съ| мѣсь| сжщемъ. и| оудеѿмъ|¹⁵
 же| и| христѣаномъ. и| крѣщеннѣ| благодатноѣ| ѿбидимо| блѣше| ѿ| ѿбрѣ-
 заннѣ| законъ|наго. и| не| прѣимаѣше| въ| иеро|салимѣ| хрѣтѣанскаа| цркви|²⁰
 епискѣпа| неѿбрѣзана. поне| старѣише| творѣшеся| соу|щени| ѿтѣ| ѿбрѣ- 172 б
 заннѣ. насилова|ахѣ| на| хрѣтѣаннѣ. рабичишти| на| сыны| свободныа. и
 быва|ахѣ| межю| и| ми| многы| распрѣ| и| которы. видивши*| свободо|⁵
 блѣгодѣтъ| чада| своа| христѣаннѣ. ѿбидимы| ѿ| иудѣи. сыновъ| работ-
 наго| закона. възѣпи| къ| бжѣ. ѿжени| иудѣиство| и| съ| закономъ.
 расто|¹⁰чи| по| странамъ. коѣ| бо| при|частнѣ| стѣннѣ| съ| истинноу. иудѣист-
 вѣ| съ| хрѣтѣанѣствѣ. ☩|

И| ѿгнана| бысть| агарѣ| раба| съ| сыномъ| еѣ| измаиломъ. и| исаакъ| снѣ|¹⁵
 свободныа| наследннѣ| бысть| авраамѣ| ѿцѣ| своимъ. И| ѿгнана| быша

173 а иудѣи и расточени по странѣмъ. и члѣда бѣгодѣтельна хрѣтїанїи. на-
слѣдници быша боу и ѿцѣу. Отиде бо свѣтъ лжны снцѣю въсїа-
въшж. тако и законъ. блгѣи. явлѣшисѧ. и стѣдѣньство ношнѣ
погыбе. снчнѣи тепло тѣ землю сѣгрѣвши. и оу⁵же не гърздитсѧ
въ законѣ члчство. нѣ въ бѣгодѣти пространо ходитѣ. иудѣи бо
при свѣшти законнѣи дѣлаахж свое ѿправданїе. хрѣтїани же при
бѣгодѣтнѣи снци свое сїсенїе жижѣтъ. ↵

Ико иудейство стѣнемъ и закономъ ѿправдаашесѧ. а не сїсаашесѧ.
хрѣтїанїи исти¹⁵ною и бѣгодатїю не ѿправдаются нѣ сїсаются. ↵

173 б Въ иудѣихъ бо ѿправданїе въ хрѣтїаныхъ же сїсенїе. тако ѿправданїе
въ всемъ мирѣ²⁰ єсть. а сїсенїе въ боуджщїимъ вѣцѣ. иудѣи бо ѿ
земленый⁵ веселѣхжсѧ. хрѣтїани же ѿ свшнхъ на нѣсѣхъ. ↵

174 а И то же ѿправданїе иудѣиско скоупо вѣ. зависти ради. не бо сѧ про-
стирааше въ ны⁵ яззыкы нѣ токмо въ иудѣи єдиной вѣ. хрѣтїаныхъ
же сїсенїе блго и щедро. простираасѧ на всѧ краѧ земленый.
сѣбыстсѧ блвенїе манасї¹⁰ино*) бо старѣшиньство лѣвицею іаков-
лею. блвно бысть єфремово же мншество десницею. аще и старѣи
манасїи єфрема. нѣ блгословенїемъ іаковлемъ. мнїи бысть. тако
иудѣиство аще прѣже вѣ. нѣ бѣгодѣтїю хрѣтїанїи болше быша.
рекшж бо іѡсифж²⁰ къ іаковж на семь ѿ положи десницж. тако сѣста-
рѣи⁵ єсть. ѿвѣща іаковъ. вѣдѣ члѣдо вѣдѣ. и тѣ бждетѣ въ люди
и възнесетсѧ. нѣ братѣ єго менїи болїи єго бждетѣ и племя єго бж-
дѣ въ множество яззыкѣ. іако же и бы. законъ бо прѣже вѣ. и
възнесесѧ въ малѣ и ѿтїнде. вѣра же хрѣтїаньскаѧ. послѣже явлѣши-
сѧ. болши первыѧ бысть. и распо¹⁰дисѧ на множество яззыкѣ. ↵

И хѣа блгѣтѣ всю землю ѿбѣтѣ. іако вода морьскаѧ покры ю. и вси
ветѣхѣѧ ѿложше. ѿбѣтѣшавъшаѧ завистїю¹⁵ иудейскою. новаѧ дер-
жать. по пророчествѣ ісаниж. ↵

*) В рукописи здесь пропущены слова: »на иудейхъ. єфремово же на хрѣтїаныхъ. манасїино«
(вставлено из списка конца XV в. ГИМ, Увар. 1772).

Бетхѣа мимойдоша. ѿ новаѣа| вамъ възвѣщаю. поите| боу пѣснь новѣа.
 ѿ славимо естъ²⁰ ѿма е҃го ѿ конецъ земли. ѿ сѣ|ходящей въ море ѿ
 плавающей|| по немъ, ѿ ѿстроки вси. ѿ па|кы. работающимъ ми на- 174 б
 ре|четса ѿма ново. еже бл҃ви|тса на земли. бл҃вѣть бо ба| истиннаа҃го.
 прѣже бо бѣ⁵ въ іеросалимѣ е҃диномъ кла|натса. нынѣ же по всей|
 земли. ꙗкоже ре гедѣѡнъ⁹ къ бж҃. аще ржкою мою сѣса|еши ѿла. да
 бждеть роса на¹⁰ ржнѣ токмо. по всей же земли| сжша. ѿ бы тако. по
 всей бо| земли сжша бѣ прѣже. ѿ|дольстѣи лѣсти ꙗзыки ѡде|ржа-
 шти. ѿ росы бл҃годѣть¹⁵ныа не пріемлющемъ. въ ів|ден бо тѣкмо зна-
 емъ бѣ бѣ. ѿ въ ѿлаи веліе ѿма е҃го. ѿ въ| іеросалимѣ е҃диномъ сла-
 вѣ|мъ бѣ бѣ. ре же пакы, гедѣѡнъ²⁰ къ бж҃. да бждеть сж|ша на ржнѣ
 тѣкмо. по всей^ж|| земли роса. ѿ бысть тако. ↪

Іуденство бо прѣста ѿ законъ| ѡиде. жертвы неприатны. кивотъ ѿ скри-
 жали. ѿ ѡцѣ|стило ѡнѣто бысть. по всей⁵ же земли роса. по всей же
 зе|мли вѣра протрѣса. дождь| бл҃годѣтныи ѡброси. кспѣ|ль пакыпо-
 роженіа. сыны своа| въ нетлѣнїе ѡблачить. ↪¹⁰

ꙗкоже ѿ къ самаряныни гла|аше сѣсѣ. ꙗко гждеть годи|на ѿ ннѣ
 естъ. егда ни во горѣ| сѣи. ни въ іеросалимѣхъ по|клонѣтса ѡцѣ⁺
 дѣомъ ѿ исти¹⁵ною. ѿбо ѡцѣ тацѣхъ ѿщеть| кланяющихся е҃моу.
 рек'ше| сѣ сномъ ѿ сѣ сѣѡнъ дѣомъ. ꙗкоже ѿ естъ по всей земли|
 оуже славитса сѣаа трѣца. ѿ²⁰ покланїе пріемле^т ѿ всеа тва|ри. малїи
 велицїи славѣть ба|| по пророствѣ. ѿ наоучить ко|ждо ѿскренѣго сво- 175 б
 е҃го. ѿ члѣкъ| брата своѣго гла, познаи гла. ꙗкѡ оувѣдѣть ма ѿ ма
 лыѣ| до великаа҃го ꙗкѡ сѣсѣ хс҃е къ⁵ ѡцѣ глаше. ѿповѣдаю ти| са
 ѡче гѣи нѣси ѿ земли. ꙗко| оутанѣ еси. ѿ прѣмждры|ихъ ѿ разоум-
 ныихъ. ѿ ѡкры|лъ еси младенцемъ. еи. ѡче.¹⁰ ꙗко тако бы бл҃гоѿзво-
 ленїе| прѣ тобою. ѿ толма поми|лова бл҃гѣи бѣ члѣскын рѡ^с ꙗко ѿ
 члѣци плотнїи. крѣще|нїемъ. бл҃гынми дѣлы.¹⁵ снѡве бж҃ ѿ причастници
 хж҃ бы|вають. елико бо рече е҃ваг'гели|стѣ прѣаша е҃го, дасть ѿмъ|

+ но бждоу истин'нїи покло|н'нїи. нже покланѣтса ѡцѣ|

176 а власть чадомъ бжнѣмъ быти · вѣроуш'тнѣмъ въ ѿма²⁰ ѿго · ѿже
 не ѿтъ крове · ни ѿтъ похоти плотьскы · ни ѿтъ похоти мжжес-
 кы · нѣ ѿтъ ба ро^шдиса · стѣмъ дхѣмъ въ стѣни коупѣли · вса же
 си · бѣ нашъ на нѣси ѿ на земли · ѿлико въсхо^тк ѿ сътвори · тѣмъ же
 кѣто⁵ не прославить, кѣ не похвали^т · кѣ не поклонитса велич-
 ствж славы ѿго · ѿ кѣто не по^дивитса бѣслвномоу чѣколюбн^ю ѿго ·
 прѣжде вѣкѣ ѿтъ ѿца ро¹⁰жденъ · ѿдинъ състоленъ ѿцѣ · ѿдиносж-
 шенъ · ѿкоже сѣнцѣ свѣтъ сѣниде на землю · по^сѣти людн свой · не
 ѿлжч^нвѣса ѿца · ѿ въплотиса ѿтъ¹⁵ дѣвицѣ чисты безмжжны ѿ
 бесквернены · въше ѿкоже самъ вѣсть · плоть прѣимъ ѿзиде ѿкоже
 ѿ въниде · ѿдинъ сын ѿ троицѣ · въ двѣ²⁰ ѿстѣствѣ бжество ѿ члч-
 ство. † |

176 б ѿсполнь чѣкѣ по вѣчленн^ю · ѿ не привидѣннѣмъ · нѣ ѿсполнь бѣ по
 бжтвж · ѿ не простъ чело^вкѣ · показавн на земли бо^жьскаѧ ѿ чело-
 вѣчьскаѧ. † |

177 а ѿко чѣкѣ бо оутрѣбж матернн^ю⁵ растлѣше · ѿ ѿко бѣ ѿзиде дѣ^вства
 не вѣрѣжъ · ѿко чѣкѣ матерне млѣко прѣатъ · ѿ ѿко бѣ пристави
 агглы съ па^стжхы пѣти · слава въ вы¹⁰шннхъ бж · ѿко чѣкѣ повить-
 са въ пелены · ѿ ѿко бѣ вълхвы звѣздою ведлѣше · ѿко чѣкѣ възле-
 же въ ѿслехъ · ѿ ѿко бѣ ѿ волхвѣ дары ѿ поклоненн^ю¹⁵ прѣатъ · ѿко
 чѣкѣ бѣжа^ше въ егѣпетъ · ѿ ѿко бж ржкотвореннѧ егѣпетскаѧ по-
 клонн^шася · ѿко чѣкѣ прѣиде на крѣшеннѣ · ѿко ба ѿ ѿрданъ оутра²⁰ши-
 вса възвратиса · ѿко чело^вкѣ ѿбнаживса вълѣзе въ водж · ѿко
 бѣ ѿ ѿца послжшн^{ств}о прѣатъ · се ѿсть сѣтъ мои възлюблены · ѿко
 чѣкѣ по^стиса · м · днн въза^лка · ѿко бѣ побѣди ѿскжшающѧ. †⁵ |

ѿко чѣкѣ ѿде на бракъ канагали^лфи · ѿко бѣ водж въ вино при^ложи ·
 ѿко чѣкѣ въ кораблн съпа^лше ѿко бѣ запрѣти вѣ^тромъ ѿ морю ·
 ѿ послжшаш¹⁰ ѿго · ѿко чѣкѣ по лазари прослѣ^зиса · ѿко бѣ въскрѣ-
 си ѿ ѿ мертвынхъ · ѿко чѣкѣ на ѿсела въсѣде · ѿко бж звлѣхж · блго-
 словленъ градн въ ѿма гнѣ¹⁵ · ѿко чѣкѣ распѣтъ бысть · ѿко бѣ

своею властію. съпро|патааго съ нимъ въпжети| въ рай. ꙗко члкъ
 ѡцта въкж|шь ѡспжети дхъ. ꙗко бѣ снцѣ|²⁰ помрачи ѡ землю по-
 трасе. ✠ |

ꙗко члкъ въ гробѣ положенъ бы|| ꙗко бѣ аѡа разрѡши ѡ дшѣ| сво- 177 б
 боди. ꙗко члка печатаѣша| въ гробѣ. ꙗко бѣ ѡзиде печат|ти цѣлы
 съхрань. ꙗко члка| тѣщаахжсѡ ѡуден оутанти|⁵ въскрсеніе. мьздаще
 стражи.| нѣ ꙗко бѣ оувѣдѣсѡ. ѡ позна|нъ бы всѣми конци землѡ.|
 Поистинѣ кто бѣ велѡи ꙗко бѣ| нашъ. тѣ ѡсть бѣ творѡи чю|¹⁰деса
 съдѣла сѡсеніе посреѡдѣ зе|млѡ. крѡтомъ ѡ мжкою. на мѣ|стѣ лоб-
 нѣмь. въкжсивъ| ѡцта ѡ зълчи. да сластнаго| въкжшеніа аѡамова
 ѡже ѡ¹⁵ дрѣва прѣстжпленіе ѡ грѣ.| въкжшеніемъ горести проже|нетъ.
 си же сътвориши ѡмж| прѣтѣкнжшасѡ ѡнъ. ѡ ка|мень ѡ съкржши-
 шасѡ. ꙗкоже²⁰ гѣ глѡаше. падын на камени| семь съкржшитсѡ. а на
 немъ^ж|| падеть съкржшить ѡ. прѡиде| бо к нимъ. ѡсполнаѡ пррочъ- 178 а
 ства.| прореченаѡ ѡ немъ. ꙗкоже ѡ глѡаше. нѣсѡмъ посланъ тѣкмо| къ
 ѡвцамъ погыбшѡмъ до⁵мж ѡлева. ѡ пакы не прѡдохъ| разорить
 закона нѣ ѡполнить.| ѡ къ хананѣи ѡноѡзычници.| просѡши ѡсѣѣ-
 леніа дѣщери| своѡи. глѡаше нѣсть добро ѡ¹⁰тѣати хлѣба чѡдомъ.
 ѡ повре|щи псомъ. ѡни же нарекоша.| сего лестьца.|*) ѡ велизѣвоу-
 лѣ бѣсы ѡзгонѡ|ша. хѣ слѣпыѡ ѡхъ просвѣ|¹⁵ти. прокаженыѡ ѡчисти.|
 сължкыѡ ѡсправи. бѣсныѡ ѡсѣѣ|ли. раслабленыѡ оукрѣпи. ме|ртвыѡ
 въскрѣси. ѡни же ꙗко| злодѣѡ мжчивше крѣтѣ при|²⁰гвоздиша. сего
 ради. прѡиде| на ны гнѣвъ бжѡи конечный|| ꙗкоже ѡ сами послѣт- 178 б
 воваша| своѡи погыбели. рекшж спасѣ| притѣчу ѡ виноградѣ ѡ ѡ|
 дѣлателѣ. чтѡ оубо сътвори|ть дѣлателемъ тѣмъ. ѡвѣ|⁵щаша злы злѣ
 погжбитъ ѡ. ѡ| виноградъ прѣдасть ѡнѣмъ| дѣлателемъ, ѡже възда-
 дѡ| ѡмѡ плоды въ времена своѡ. ✠ |

ꙗ сами своѡи погыбели пррѡци бы|¹⁰ша. прѡиде бо на землю посѣти|ть ѡхъ.
 ѡ не прѡаша ѡго. поне|же дѣла ѡхъ темна блѡхж.| не бѣзлюбиша свѣ-

*) В рукописи здесь выскоблены слова: »ѡ ѡ блѡда роженѡ« (вставлены из списка ГИМ, Увар. 1772).

та. да не ꙗвѣтсѧ дѣла ѡхъ ꙗко темь¹⁵ на сѣть. сего ради прихода
 ісѣ къ іеросалимѣ. видѣвъ градъ. прослезивъ глѧ ѡ немь. ꙗко ѡше
 бы разжмѣлъ ты въ днь твои сѣ. ꙗже къ мирѣ²⁰ твоѣмоу. нынѣ
 179 а же съкрысѧ ѡтъ ѡчию твоєю. ꙗко приидѣтъ деніе на тѧ. ѡ ѡбл
 жають врази твои ѡстрогъ ѡ тобѣ. ѡ ѡбидѣтъ тѧ ѡ ѡбомж⁵тъ тѧ
 всюдѣ. ѡ разбѣютъ тѧ ѡ чада твоѧ въ тобѣ. понеже⁵ не разжмѣ вѣ
 мене посѣщеніѧ твоѣго. ѡ пакы. ✠ |

Іерусалимъ іерусалимъ. ѡзби¹⁰вающіѧ прѣрѣкы. каменіемь по¹⁰бивающіи по
 сланныѧ к тобѣ. колижы въсхотѣ събирати чада твоѧ. ꙗко събира
 етъ кокошь п'теньцѣ по крилкѣ свои ѡ не въсхотѣсте. сѣ ѡста¹⁵вля
 етсѧ домъ вашъ поустъ. ꙗкоже ѡ бѣсть. пришедъше бо римляне.
 пакниша іеру¹⁵лима. ѡ разбиша до ѡснованіѧ єго. іудейство ѡтолѣ по
 гыбѣ. ѡ законъ посемь ꙗко вечерь²⁰ нѣн зарѣ погасѣ. ѡ расѣани²⁰ быша
 179 б іудей по странамъ. да не въкжпъ злоѣ пребываѣтъ. ✠ |

приде бо сѣсъ. ѡ не пріатъ бысть ѡ ѡи⁵лѧ. ѡ по євѧльскомѣ словѣ.
 въ своѧ пріидѣ ѡ свои єго не пріа⁵ша. ѡ ꙗзыкъ же пріатъ бысть
 ꙗкоже рече ꙗкѡвъ. ѡ тѣ ча⁵ніе ꙗзыкомъ. ѡбо ѡ въ роже⁵ніи єго
 въл'сви ѡ ꙗзыкъ прѣ⁵же поклонисѧ ємѣ. ѡ іудей оубити єго иска
 ахѣ. єгоже¹⁰ ради ѡ младенца ѡзбиша. ѡ събыстсѧ слово сѣсово. ✠ |

Іако мнози ѡ¹⁰ вѣстокъ ѡ западъ пріидѣ ѡ възлагжтъ съ авраамомъ
 ѡ ісакомъ іако¹⁵вомъ въ црѣтви¹⁵и нбнѣмь. ѡ сѣнове црѣствіѧ ѡзгнани
 бждѣтъ въ тѣмѣ кромѣшнюю. ѡ пакы. ꙗко ѡиметсѧ ѡ вѣ¹⁵ црѣтво
 бжіе ѡ дастсѧ стра²⁰намъ. творѣщимъ плоды єго. къ ним же посла
 180 а оубени¹⁵кы своѧ глѧ. шедъше въ весь миръ проповѣдите. євѧлїе¹⁵ вси
 твари. да ѡже въкроуѣтъ ѡ кръститсѧ спасенъ бждѣтъ. ѡ шьше на
 оубите всѧ ꙗзыкы⁵ крѣтѣща ѡ въ имѧ ѡца ѡ сѣна ѡ сѣго дѣа. оубча
 ще ѡ блюсти. всѧ єлика заповѣдѧ вамъ. ✠ |

лѣпо бо вѣ блгодати ѡ истинѣ на новы люди въсѣати. не въ¹⁰ливають
 бо по словеси глѧ. вина новаго оубеніѧ блгѣтъ на. въ мѣхы ветхы.
 ѡбетъ¹⁵ шавъши въ іудействѣ. ѡще ли. то просѣдѣтсѧ мѣ¹⁵си ѡ вино

пролѣтса. не мо|гъше бо закона стѣна оуде|ржати. но многажы
 идо|лѣмъ поклонавшеся. како и|стин'ныя блѣти оудержать|²⁰ оученіе.
 нѣ ново оученіе новы| мѣхы новы ѡзыки. и ѡбоѣ|| съблюдетса. ѡ- 180 б
 коже и естъ. вѣра бо блѣтнаа по всеи зе|мли прострѣса. и до на-
 шего| ѡзыка рвскааго доиде. и за|кон'ное ізеро прѣсъше. еѡа|льскыи⁵
 же источникъ наводни вса. и всю землю покрывъ. и до насъ раз-
 лїася. се бо оуже| и мы съ всеми хрѣтіаными.| славимъ стою трїж.
 а іудеа|¹⁰ молчить. хс славимъ быва|еть. а іудеи кленоми. ѡзыци| при-
 ведени. а іудеи ѡринове|ни. ѡкоже прѣкъ малахїа ре.|

Нестъ ми хотѣнїа въ сынехъ|¹⁵ илеѣхъ. и жертвы ѡ ржкѣ| ихъ не прїимж
 понеже ѡѡ въ|стокъ же и западъ. и ма моѣ| славимо естъ въ странѣ.
 и на| всакомъ мѣстѣ темїанъ|²⁰ имени моѣмъ приноситса. ѡко и ма
 моѣ велико въ стра||нѣ. и да(ви)дъ. вса земля да покло|нить ти са. 181 а
 и поеть тобѣ. и ги гъ нашъ. ѡко чюдно и ма твоѣ| по всеи земли.
 и оуже не идолосл|жителе зовемса. нѣ хрѣтіанїи.⁵ не еще безнадежни-
 ци. нѣ оупо|вающе въ жизнь вѣчну. † |

И оуже не капище сътонино| съгражаемъ. нѣ хѣвы цркви| зиждемъ. оу-
 же не закалаемъ бѣ|сомъ држгъ држга. нѣ хс за ны| закалаемъ бы-
 ваеть и дробимъ. въ жертвѣ бж и отцю. † |

И оуже не жерьтвенныа крове въ|кжшающе погыбаемъ. нѣ хри|¹⁵стовы
 прчтыа крове въкжша|юще съпасаемса. вса страны| благыи бѣ нашъ
 помилова и| насъ не презрѣ въсхотѣ и спсе| ны. и въ разжмъ ис-
 тин'ныи| приведе. пхетѣ бо и прѣсъ|хлѣ. земли нашей сжши идо|- 181 б
 льскомъ. зноу ижшивъши ю. вънезапж потече источникъ| еѡаль-
 скыи. нападъ всю землю| нашж. ѡко же ре исаїа. разве|рзетса вода
 ходящїимъ по|⁵ безнѣ. и бждеть безводнаа| въ блата. и въ земли
 жажс|щїи. источникъ воды бждетъ. бывшемъ намъ слѣпомъ| и ис-
 тин'нааго свѣта невидя|щемъ. нѣ въ л'сти идольстїи| блждащемъ.
 къ семъ же и| глахомъ ѡ спсенааго оученїа. помилова ны бѣ и въ-
 сїа и въ| насъ свѣтъ разжма еже по|¹⁵знати его. по пррчьствж. † тога

ѿверзѣтсѧ ѿчеса слѣпый. ѿшееса глѣхый ѿслышати. ѿ потыкаю-
 щемсѧ на мѣ въ пѣтѣ погыбели. еже²⁰ въсомъ въслѣдовати. ѿ пѣти
 182 а ведѣщааго въ живѣ^ѿ невѣдѣщемъ. къ семъ же ѿ гѣгѣнахомъ. ѿзы-
 кы нашими. молаше ѿдолы. а не ба своего ѿ творца. поскѣти насъ
 члѣколюбїе бжїе. ѿ оуже не послѣдѣ⁵емъ въсомъ. нѣ ѿсно славимъ^ѿ ха
 ба нашего. по пророчествѣ. тогѣ скочитъ ѿко елень хромы. ѿ ѿсенъ
 бждеть ѿзыкъ гѣгнѣ^ѿвый. ѿ прѣже бывшемъ намъ¹⁰ ѿко звѣремъ ѿ
 скотомъ. неразжмѣ^ѿщемъ десницѣ ѿ шю^ѿницѣ. ѿ земленый прилежа-
 щѣ. ѿ нимала ѿ небесный попекж^ѿщемсѧ. посла гѣ ѿ къ намъ¹⁵ зан-
 вѣди ведѣщаа въ жизнь въчнью. по пророствѣ іисѣинѣ. ѿ бждеть
 въ днѣ ѿнѣ гѣтъ гѣ. завѣщаю ѿмъ завѣтъ съ птицами^ѿ небными.
 182 б ѿ²⁰ звѣрми землеными. ѿ рекж^ѿ нелюдѣмъ моимъ людѣ моимъ^ѿ вы. ѿ
 ти ми рекж^ѿ гѣ бѣ нашъ ѿси ты. ѿ тако странни сжще. людѣ бжїи
 нарекохомсѧ. ѿ врази бывше сынове его прозвахомъсѧ. ѿ не іуден-
 скы хж⁵лимъ. нѣ хрѣтіанскы благословимъ. не съвѣта творѣ^ѿ ѿко
 распати. нѣ ѿко распѣ^ѿтомъ поклонитсѧ. не распинаемъ сѣса. нѣ
 рѣжы к немъ¹⁰ въздѣваемъ. не прободаемъ ребръ. нѣ ѿ нѣ пѣемъ ѿс-
 точникъ нетлѣнїа. не тридесѣти сребра възимаемъ на немъ. нѣ
 дрѣг дрѣга ѿ всѣ животъ¹⁵ нашъ томъ прѣдаемъ. не таимъ въскр-
 сенїа. нѣ въ всѣ домѣ свой зовемъ хс въскрсе^ѿ изъ мртвыи. не глемъ
 ѿкѣ^ѿ ѿукраденъ бы. но ѿко възнесемъ²⁰ ѿдеже ѿ бѣ. не невѣрѣемъ. нѣ
 183 а ѿко петръ къ немъ глемъ^ѿ ты ѿси хс снѣ ба живааго. съ фо^ѿмою.
 гѣ нашъ ѿ бѣ ты ѿси. съ разбонникомъ. помани ны гѣ^ѿ въ црѣтви
 своемъ. ѿ тако вѣржюще къ немъ. ѿ стынхъ⁵ ѿць седми съборъ
 прѣданїе держаще. молимъ ба ѿ еще. ѿ еще поспѣшити ѿ направити
 ны на пѣть заповѣдїи^ѿ его. ѿ събытсѧ ѿ насъ ѿзы¹⁰цѣ реченое. ѿ-
 крыетъ гѣ мышцѣ свою стжю. прѣ всѣ^ѿми ѿзыкы ѿ ѿзрѣтъ вси
 конци землѣ. сѣсенїе еже ѿ^ѿ ба нашего. ѿ дрѣгое живж¹⁵ азъ гѣтъ гѣ.
 ѿко мнѣ покло^ѿнитсѧ всѣко колѣно. ѿ всѣкъ ѿзыкъ ѿповѣтсѧ^ѿ
 бж. ѿ ісанно. всѣка дѣбрь ѿполни^ѿтсѧ. ѿ всѣка гора ѿ холмъ съ²⁰мѣ-

ритса. ѿ бждоуть кри|ваа въ праваа. ѿ ѿстрои въ пжти|| гладъкы. 183 б
 ѿ гавитса слава гнѣ. ѿ всѣка плоть оузреть сѣсе|нїе бѣ нашего. ѿ
 данїиле. вси| людїе племена ѿ ѿзыци. томѣ| поработають. ѿ дѣтъ. да
 ѿпо|⁵вѣдатея тобѣ людїе бже. да ѿповѣдатея тобѣ люѣ| вси. да
 възвеселатея ѿ възрау|ютса ѿзыци. ѿ вси ѿзыци въ|сплещѣте рж-
 ками. ѿ въскли|¹⁰кнѣте бж гласомъ радости. ѿ ꙗко гѣ вышнїи ѿ стра-
 шенъ. црѣ великъ по всен земли. ѿ по| малѣ. понте бж нашемъ по-
 нте. + ꙗко црѣ всен земли бѣ.¹⁵ понте разжмно. въцрїса бѣ| надъ
 ѿзыкы. ѿ всѣ земля да| поклонить ти са ѿ поеть тобѣ. да поеть
 же ѿмени твоёмъ| вышнїи. ѿ хвалите гѣ вси|²⁰ ѿзыци. ѿ похвалите
 вси лю|дїе. ѿ еше ѿѿ въстокъ ѿ до|| западъ. хвално ѿма гнѣ. вы|сокъ 184 а
 надъ всѣми ѿзыкы гѣ. надъ небесы слава его. по ѿме|ни твоёмъ
 бже. тако ѿ хва|ла твоѣ на коньцї земли. оу|⁵слыши ны бже сѣснтелю
 на|шь. оупованїе всѣмъ конце|мъ земли. ѿ сжщїмъ въ мо|ри далече.
 ѿ да познаемъ на зе|мли пжть твою. ѿ въ всѣхъ|¹⁰ ѿзыцѣ спсене
 твоѣ. ѿ цре зе|мьстїи. ѿ вси людїе. князи| ѿ вси сждїи земьскыи. ю-
 ношѣ| ѿ дѣвы старци съ юнотами да| хвалатъ ѿма гнѣ. ѿ исанно.¹⁵
 послжшанте мене людїе мой| глѣтъ гѣ. ѿ цре къ мнѣ вънж|шите. ꙗко
 законъ ѿ мене ѿзи|детъ. ѿ сждъ мой свѣтъ стра|намъ. приближа-
 етса скоро|²⁰ правда моѣ. ѿ изыдетъ ꙗко свѣ|тъ спсене моѣ. мене ѿ-
 строви|| жиджть. ѿ на мышьцю мою| страны оуповають [страны| 184 б
 оуповають]. хвалить же по|хвалными гласы. римьскаа| страна петра
 ѿ паоула. ѿма же|⁵ върваша въ іс ѿ ха снѣ бжїа. ѿ сїѣ ѿ ефесъ ѿ паомъ.
 ѿ ѿан'на| бгословьца. ѿ индїа ѿ ѿмѣ. ѿ гѣ|петъ марка. всѣ страны ѿ гра|ди
 ѿ людїе. чтжть ѿ славатъ.¹⁰ коѣгожо ѿхъ оучителѣ. ѿже| наоучиша ѿ
 православи| вѣрѣ. похвалимъ же ѿ мы. по си|лѣ нашей. малыими
 похва|лами. великаѣ ѿ дивнаѣ сътво|¹⁵рьшаѣго. нашего оучителѣ ѿ на-
 ставника. великаѣго ка|гана. нашеѣ земли володиме|ра. вънжка стараѣ-
 го ѿгора. снѣ же славнаѣго свѣтослава.²⁰ ѿже въ своѣ лѣта владыче-

+ понте црѣви нашемъ понте

185 а ствѣ|юще. мжжѣствомъ же ѿ хра||борѣствомъ прослѣша въ стра|нахъ
многѣ. ѿ побѣдами ѿ крѣ|постію поминаются нынѣ| ѿ словжть. не
въ хждѣ бо ѿ не|вѣдомѣ земли владычествѣ|оваша. нѣ въ ржскѣ.
ѿже вѣ|дома ѿ слышима ѣсть. всѣми| четырьми конци земли. ↪ |

Сѿи славныи ѿ славныхъ ро|жесѣ. благороденъ ѿ блгоро|дныи. каганъ
нашъ владимѣ|ръ. ѿ възрасть. ѿ оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости.
паче же възмжжавъ. крѣпо|стію ѿ силою съвершасѣ. |¹⁵ мжжѣствомъ
же ѿ съмыслѣ| прѣдѣспѣка. ѿ ѣдинодерже|ць бывъ земли своей, поко-
ри|въ подъ сѣ ѿкржгънаѣ стра|ны. ѿвы миромъ. ѿ непокори|вѣа²⁰

185 б мечемъ. ѿ тако ѣмж въ| дѣни свои живжщю. ѿ землю|| свою пасжщѣ
правдою. мж|жѣствомъ же ѿ съмысломъ. | приде нанъ посѣщеніе вы-
шнѣаго. призрѣ нанъ всеми|лостивоѣ ѿко блгааго ба. ѿ|⁵ вѣсѣа разжмъ
въ срѣци ѣго. | ѿко разжмѣти сжѣтж ѿ|дольскыи лѣсти възыскати|
ѣдиноаго ба сътворшѣаго| всю тварь. видимжю ѿ неви|димжю. паче
же слышано| ѣмж бѣ всегѣ ѿ блговѣрѣ|нїи земли гречьскѣ. христо-
любиви же ѿ сильнѣ вѣрою. | како ѣдиноаго ба. въ тронцѣ|¹⁵ чтѣть ѿ
кланяются. како| въ нѣ дѣются силы ѿ чюде|са ѿ знаменїа. како
цркви| люди ѿполнены. како вси| гради блговѣрѣни. вси въ|²⁰ мѣткѣ

186 а прѣстоѣать. вси бѣо|ви прѣстоѣать. ѿ си слыша|| въздела срѣцемъ.
възгорѣ дж|хомъ. ѿко быти ѣмж хрѣтїа|нж ѿ земли ѣго. ѣже ѿ бысть. |
бѣу тако ѿзволвшж члѣчскоѣ| ѣстьство. съвлѣче же сѣ оубо|⁵ каганъ
нашъ ѿ съ ризами ве|тѣхааго чѣка. съложи тлѣ|нѣнаѣ. ѿтржсе прахъ
невѣрїа. | ѿ вѣлѣзе въ сѣжю коупѣль. | ѿ породисѣ ѿ дѣа ѿ воды. въ
|¹⁰ хѣа крѣтивсѣа въ хѣа ѿблѣчесѣ. | ѿ ѿзиде ѿ коупѣли вѣло ѿбра|зжїасѣ.
сѣтъ бывъ нетлѣнїа. | сѣтъ възскрѣшенїа. ѿмж прї|имъ вѣчно ѿменито
на роды|¹⁵ ѿ роды. василїи. ѿмже напи|сасѣа въ книги животныа. | въ
вышнїимъ градѣ ѿ нетлѣ|нѣнѣкимъ ѿѣрлмѣ. сѣмоу же| быввшж. не до-

186 б сѣле стави|²⁰ блговѣрїа подвига. ни ѿ тѣ| токмо ѿави сжщюю въ немъ||
къ бж любовь. нѣ подвижесѣ| паче. заповѣдавъ по всеѣ земли | ѿ крѣ-
ститисѣа въ имѣ ѿца | ѿ сѣа ѿ сѣго дѣа. ѿ ѿсно ѿ велегла|сно въ все^х

градъ^х славитисѧ⁵ стѣки троици. ѿ всѣмъ быти хрѣтіаномъ. малыи ѿ
великыимъ. [рабомъ ѿ свободныи^и]*) рабомъ ѿ свободныи. жныи ѿ
старыи. боіаромъ ѿ простыи¹⁰. бѣатыи. ѿ оубогыимъ. † |

ѿ не бы ни единого противѧшасѧ бл҃гочѣномъ его повелѣнію. да
дше кто ѿ не любовію. нѣ страхомъ повелѣвшасѧго крещасѧ. понеже
бѣ¹⁵ бл҃говѣріе его съ властію съпражено. ѿ въ едино время. всѧ зе-
мля наша въславѣ х҃а съ ѡцемъ ѿ съ стымъ дх҃омъ. †²⁰ |

тогда начатъ мракъ ѿдолскыи ѿ на ѡходити. ѿ зорѣ бл҃го^е вѣрїа г҃ави- 187 а
шасѧ. тогда тма бѣссел҃ганїа погыбе. ѿ слово ѿ ѿгалскоѣ землю нашу
ѡсеа. † |

капища разрѣшасѧ. ѿ цркви поставласѧ. ѿдоли съ⁵ крѣшасѧ.
ѿ иконы стыи г҃авласѧ. бѣси пробѣгасѧ. крѣтъ грады сѣа-
аше. † |

Пастоуши словесныхъ ѡвещъ х҃ѣ ѿ епископи. сташа прѣ стымъ¹⁰ ѡлта-
ремъ. жертвѣ бѣскверныи възносаше поповѣ ѿ дїакони. ѿ весь кли-
росъ. оукрашиша ѿ въ л҃кпотѣ ѡдѣша стыа цркви. ѡпльскаѧ трѣ¹⁵ ба.
ѿ ѿгалскы громъ. вси грады ѡгласи. темїанъ бѣ въспѣшаемъ. въ-
здѣ^х ѡсти. мана стыреке на гора сташа. черноризыкци г҃авишасѧ. мѣжи
ѿ же²⁰ ны. ѿ малыи ѿ велиции вси люде ѿ исполнеше стыа цркви. въ || сла- 187 б
виша г҃аше. единъ стѣ. единъ г҃ъ їс х҃е въ славу бѣ оцѣ аминь. х҃е
повѣди. х҃е ѡдолѣ. х҃е въцрїсѧ. х҃е прослависѧ. великъ єси г҃и ѿ чю-
дна дѣла⁵ твоѧ бже нашъ слава тебѣ. † |

Тебе же како похвалимъ ѡ честныи ѿ славныи въ землении вл҃ка. прѣ-
мжжестве¹⁰ ныи василїе. како добротѣ почюдимсѧ. крѣпости же ѿ
силѣ. каково ти бл҃годарїе въздадимъ. ѿко тобою познахомъ г҃а. ѿ
льсти ѿдолскыѧ ѿзбыхомъ. ѿко твоимъ по¹⁵ велѣнїемъ. по всей зем-
ли твоѧ х҃е славитсѧ. ли что ти приречемъ хрѣтолюбче. † | дрѣже
правдѣ. съмыслѣ мѣсто. милостыни г҃ѣздо. како вѣрова. како раз-
горѣсѧ въ любовь х҃ѣж. како въ || селисѧ въ тѣ развѣ. выше развѣ 188 а

*) Слова «рабомъ и свободнымъ» (в первом случае) в рукописи зачеркнуты.

ма земленыхъ мудрець. | еже невидимаго възлюбити. | ѿ ѿ нбныхъ
подвигнѣтиса. † |

188 б Како възиска х҃а. како предася⁵ емѸ. повѣждь намъ рабомъ | твоимъ.
повѣжь оучителю | нашъ. ѿкждоу ти припахнѣ | вонѸ ст҃го д҃ха. ѿквдѸ
ѿспи па|мѧти бждоушаѧ жизни¹⁰ | сладкѸю чашѸ. ѿкждѸ въ|квси ѿ
видѣ ꙗко бл҃гъ г҃ь. не ви|дилъ еси х҃а не ходилъ еси по немъ.*) какѸ
оуче|никъ его ѿбрѣтесѧ. ѿнѣ. ви|дѣвше его не вѣроваша. ты¹⁵ | не ви-
дѣвъ вѣрова. понсти|нѣ бы на тебѣ бл҃женство | г҃а ꙗса реченоѣ къ
фомѣ. блаже|ни не видѣвше ѿ вѣровавше. † |

Тѣмже съ дрѣзновенїемъ ѿ не²⁰ | сжмен'но зовемъ ти. ѿ блаже|ниче. само-
мѸ та спсѧ нарек'шѸ || блажен еси ꙗко вѣрова къ не|мѸ. и не съблаз-
нисѧ ѿ немъ. | по словеси его нелъжнѸдѸмѧ. | ѿ блаженъ естъ ѿже не
събла|знитсѧ ѿ мнѣ. вѣдѣщей⁵ | бо законъ ѿ прѣрѣкы. распаша ѿ. | ты^ж
ни закона ни прѣрѣкъ почитавъ. распѧтомѸ поклонисѧ. † |

Како ти срѣце разверзесѧ. како | вѣниде въ та страхъ бж҃и. | како при-
лѣписѧ любѣви его. | не видѣ апа пришѣша въ зе|млю твою. ѿ нище-
тою своѣю ѿ наготою гладомъ ѿ жа|жею срѣце твоѣ на съмѣренїе¹⁵ |
клинаща. не видѣ бѣсъ ѿзъ|гонимъ ѿменемъ ѿ хѣомъ. | болащїихъ
съдравѣють. | нѣмыихъ глѣють. ѿгна на | хладъ прилагаема. мѣрт-
выѣ²⁰ | вѣстають. си хъ всѣ не видѣ|въ. како оубо вѣрова. дивно || чю-
до. ѿни цре ѿ властеле. видѧ|ше всѧ си бывающа ѿ ст҃ын|хъ мѣжъ.
не вѣроваша. нѣ | паче на мжкы ѿ стрѣти прѣда|ша ѿхъ, ты же ѿ бла-
женниче⁵ | безъ всѣхъ си хъ. притече къ | х҃у. токмо ѿ бл҃гаго съмы|сла
ѿ ѿстрооумїа развѣвѣ | ꙗко естъ бѣ единъ творецъ. | невидимымъ
ѿ видимыѣ. | нбнымъ ѿ земленнымъ | ѿ ꙗко посла въ миръ спсѣнїа
ра^ж | възлюбленаго сѧа своѣго. ѿ си | помысливъ вѣниде въ ст҃ю | кж-
пѣль. еже ѿнѣмъ оуродь¹⁵ | ство мнитсѧ. тобѣ сила | бж҃їа вѣмѣнисѧ.
къ семѸ. | кто ѿповѣсть многїа твоѧ | нощнїа милостына. ѿ днѣ-
внїа щедроты. ꙗже къ оубо²⁰ | гымъ творѧше. къ си|рымъ къ бо-
лащїимъ. къ || дѣл'жнымъ. къ вдовамъ | ѿ къ всѣмъ требѸющїимъ |

189 б

*) Слова «не ходил еси по нем» в рукописи вставлены на полях.

милости. слышалъ бо въ глѣхъ глѣхъ [къ]*) даниломъ къ наоуходоносороу. съвѣтъ⁵ мой да боудеть ти годѣ црю наоуходоносоре. грѣхы твоя мѣтинами ѡцѣсти. и не правды твоя щедротами нищихъ. еже слышавъ ты¹⁰ ѡ честиныче. не до слышанія стави глѣноу. нѣ дѣломъ съконча. просѣщимъ подаваа. нагыа ѡдѣваа. жадныа и алчныа насыцаа. болащимъ¹⁵ всякѡ оутѣшеніе посылаа. должныа искѣпаа. работнымъ свобода даа. твоя бо щедроты и милостына. и нѣкъ въ члвцѣхъ поми²⁰наемы сятъ. паче же прѣ бгомъ и аггломъ его. ея же раа²⁵ доброприлюбныа бгомъ милостына. много дрѣзновеніе имѣши къ немъ. іако приснѣ хѣтъ рабъ. помагаеть ми слово си. рекыи. милость хвалитса⁵ на сждъ. и милостыни мужъ. акы печать съ нимъ. върнѣ¹⁰ еже самого га глѣхъ. блжени милостивіи іако тѣ помиловани боудятъ. ино же іаснѣ и върнѣ¹⁵ послоушьство приведемъ ѡ тебѣ. ѡ стынхъ писаніи. реченоу ѡ іакова апа. іако ѡбративыи грѣшника. ѡ заблѣженія пжти его. спсеть дшж¹⁵ ѡ смрти. и покріеть множе²⁰ство грѣховъ. да аще единого члка ѡбративъшжѡумъ. толико възмездіе ѡ блгааго ба. то каково оубо спсеніе ѡ²⁰врѣте ѡ василіе. како врѣма грѣховноу расыпа. единѡ²⁵ ѡбративъ члка ѡ заблѣженія идольскыа лести. ни десѣти. ни града. нѣ всю ѡбласть сію. показаетъ ны и оувѣра⁵еть самъ спсѣ хс. какоа тѣ⁵ славы и чести сподобилъ естъ на небѣхъ. глѣхъ. иже исповѣсть ма прѣ члкъ. испо¹⁰вѣмъ и і азъ прѣ ѡцемъ мой. иже естъ на небѣхъ. да аще¹⁰ исповѣданіе пріемлетъ ѡ совѣ. ѡ ха къ боу оцж. испо¹⁵вѣдавъ и его токмо прѣ члѡвѣкы. колико ты похва¹⁵ленъ ѡ него и маши быти. не токмо испо¹⁵вѣдавъ. іако снѣ бжји естъ хс. нѣ испо²⁰вѣдавъ. и върѣ его оуста²⁰вль. не въ единомъ съборѣ нѣ по всей земли сен. и цркви²⁰ хѣи поставль. и слоужитѣла имж въведъ. подобниче²⁵ великааго коньстантина. равнооумне. равнохолобче. равночестителю слоужителемъ его. <w>нѣ съ стынми ѡци никенскааго събора законъ

190 а

190 б

191 а

*) В рукописи стерто.

члкомъ пола⁵гааше. ты же. съ новыми на|шими ѡици епкпы. съни-
ма¹⁰гася часто. съ многымъ съ|мѣреніемъ съвѣщавашеся. како въ
члцѣхъ сихъ новопозна|вшіихъ га. законъ оустави|ти. ѡнъ въ ели-
нѣхъ ѿ римляне црѣство боу покори. ты| же въ роуси. оуже бо ѿ
въ ѡнѣхъ| ѿ въ насъ хс црѣмъ зовется. 15

191 б ѡнъ съ материю своєю еленою| крѣтъ ѡ іерлма принесъша. по всемъ
мироу своємъ раславъ|ша [раславъша]. въкрж оутве|рдиста. ты же съ
бабою тво²⁰єю ѡльгою. принесъша крѣтъ| ѡ новаго іерлма коньстан-
ти||награда. по всей земли своей по|ставивъша оутвердиста въкрж. его
же оубо подобникъ сынъ. съ темъ же единоѡ славы ѿ| чести. ѡбещь-
ника сътвори⁵лъ тѡ гъ на небесѣ. блговѣрїа твоѣго ради. еже ѿмѣ
въ| животѣ своемъ. добръ пастѣ|хъ блговѣрїю твоємъ ѡ блаже|ниче.
стаа цркви стѣа бца ма¹⁰рїа. іаже създа на правовѣрнѣи ѡсновѣ.
ідеже ѿ моужь|ственое твоѣ тѣло нѣк лежи. жида троубы архаггль-
скы. 15

192 а добръ же зѣло ѿ вѣренъ послѣ¹⁵хъ снъ твои геѡргїи. его сътво|ри гъ
намѣстника по тебѣ. твоємъ владычествѣ. не рѣшаща твоѣ оу-
ставѣ. нѣ оутве|ржающа. ни оумалюща тво²⁰емъ блговѣрїю положенїа.
нѣ| паче прилагающа. не сказаща|| нѣ оучинающа. іаже недоко|ньчанаѡ
твоѡ законъча. аки| соломонъ да[д]вѣва. іаже дѡ⁵ бжїи великыи стѣи
его прѣ|мдрости съзѡ. на стѣость| ѿ ѡсценїе грау твоємъ. юже| съ
всякою красотою оукраси. златомъ ѿ серебромъ. ѿ каме|нїемъ дра-
гымъ. ѿ съсжды че|стными. іаже цркви дивна¹⁰ ѿ славна всѣмъ
ѡкрѡгъннимъ| странамъ. іако же ѿна не ѡбръ|щется въ всемъ по-
лнощи| земнѣкмъ ѡдо въстока| до запада. ѿ славный градъ¹⁵
кыѣвъ. величествомъ| іако вѣнцемъ ѡбложилъ. прѣдалъ люди твоѡ
ѿ градъ. стѣи всеславнїи скорѣи на по|мощъ хртїаномъ стѣи бци.¹⁰
192 б ѿи же ѿ црквь на великыихъ| вратѣ създа. въ има перваа¹⁰
го празнїка. стѣаго| блговѣщенїа. да еже цѣло|ванїе архаггль дасть
дѣци. бждеть ѿ грау семоу. къ ѡнои| бо. рауисѡ ѡбравованаѡ гъ с

то⁵ бою. къ градоу же. рауисѣ благовѣрныи граде гъ с тобою. въста-
 ни ѿ честнаа главо. ѿ гроба твоёго. въстани. ѿтраси сонъ. нѣси
 бо оумер¹⁰лѣ нѣ спиши. до ѿбъшааго всѣмъ въстаніа. въстани. нѣ-
 си оумерлѣ. нѣ бо ти лѣпѣ оумрѣти. вѣровавъшѣ въ хъ живота
 всемоу мироу. ѿтраси сонъ. възведи ѿчи. да видиши. какоа тѣ
 чьсти гъ тамо съподобивъ. ѿ на земли не беспаматна ѿста¹⁵вилъ
 сномъ твоимъ. въста²⁰ни вижъ чадо свое геѡргіа. вижъ оутробж
 свою. вижъ милааго своёго. вижъ ёго же гъ ѿведе ѿ чреслъ твоихъ. 193 а
 вижъ красѣщаго столъ зе⁴мли твоеи. ѿ възрауисѣ ѿ възвеселисѣ.
 къ семъ же вижъ⁵ ѿ блговѣрнѣю сноухъ твою ёри⁴нѣ. вижъ въноуки
 твоа и правноуки. како живѣтъ. како храними соуть гдемъ. како
 блговѣрїе держать. по прѣданію твоёмъ. како въ сѣиѣ цркви ча-¹⁰
 стѣтъ. како славѣтъ хъ. како покланѣются ѿмени ёго. вижъ же ѿ
 градъ величствомъ сїаю¹⁵щѣ. вижъ цркви цветѣщи. вижъ хртїань-
 ство растѣще. вижъ гра ѿконами сѣиухъ ѿсвѣщаёмъ ѿ блистаю-
 щесѣ. ѿ тїміаномъ ѿбоухаёмъ. ѿ²⁰ хвалами ѿ бжтвенами ѿ пѣнїи
 сѣиими ѿглашаёмъ.

ѿ си всѣ видѣвъ възрауисѣ ѿ възвеселисѣ. ѿ похвали благааго ба. 193 б
 всѣмъ симъ строи⁴телѣ. видѣ же аще ѿ не тѣломъ. нѣ дхѣомъ по-
 казаётъ⁵ ти гъ всѣ си. ѿ нихъ рауисѣ ѿ веселисѣ. ѿко твоё вѣрноё
 въсїанїе. не исжшено бысть. зноёмъ невѣрїа. нѣ дожемъ бжїа поспѣ-
 шенїа. распложе¹⁰но бысть многоплоднѣ. ↵

рауисѣ въ вѣкахъ аплѣ. не мёртвыа тѣлеса въскрѣшѣ. нѣ дшею ны
 мрѣтвы оумерѣ⁴шаа недѣгомъ ѿдолослѣженїа въскрѣсивъ. тобою бо
 ѿбожихомъ. ѿ живота хъ познахомъ. съкорчени бѣхомъ ѿ бѣсовъ-
 скыа лѣсти. ѿ тобою прострохомъ. ѿ²⁰ на пѣть животный настѣпи-
 хомъ. слѣпи бѣхомъ ѿ бѣсовскыа лѣсти. [ѿ тобою прострохомъ 194 а
 сѣ.] сѣрдечными ѿчима. ѿслѣплени невидѣнїемъ ѿ тобою прозрѣ-
 хомъ. на свѣтъ трїснчьнаго божь⁵ства. нѣми бѣхомъ. ѿ тобою
 проглахомъ. ѿ ннѣ оуже ма⁴лі и величїи. славимъ ёдино¹⁰сущнѣю

троицѣ. раѹисѣ оѹчителю нашъ ѿ наставниче¹⁰ бѣговѣрїю. тѣи правдою
бѣ¹ ѿблѣченъ. крѣпостїю прѣпоисанъ. истиною ѿбоутъ. съмысломъ
вѣнчанъ. ѿ милостынею ꙗко гривною ѿ оутварю¹⁵ златою красж-
исѣ. † |

194 б Тѣи бѣ ѿ честнаѣ главо. нагымъ ѿдѣнїе. тѣи бѣ алчѣнымъ кърми-
тель. тѣи бѣ жаждущимъ оутробѣ²⁰ оухлаженїе. тѣи бѣ вѣдовицамъ
[вдовицамъ] помощнїи⁵ | тѣи бѣ страннимъ покоище. тѣи бѣ бес-
кровнымъ покровъ. тѣи бѣ ѿбидимымъ застѣпникъ. оубогымъ
ѿбогащенїе. ѿмже бла⁵гымъ дѣломъ ѿ инѣмъ възмездїе прїемла
на небесѣхъ. блага же оуготова бѣ вамъ любашимъ его. ѿ зрѣнїа
сладкаѣго лица его¹⁰ насыщаѣсѣ. помолисѣ ѿ земли своен. ѿ ѿ людѣ
въ нихъ же бѣговѣрно влѣствова. да съхранить ѿ въ мирѣ. ѿ
бѣговѣрїи прѣданѣмъ¹⁵ тобою. ѿ да славится въ не¹⁰ правовѣрїе. ѿ
да кленетсѣ всѣко еретичество. ѿ да съблюдетъ ѿ гѣ бѣ ѿ всѣкоѣ
рати ѿ плѣненїа. ѿ глада.²⁰ ѿ всѣкоѣ скорби ѿ сътѣженїа. паче же по-
195 а молисѣ ѿ сѣ⁵ твоємъ. бѣговѣрнѣмъ каганѣ нашемъ геѡргїи. въ
мирѣ ѿ въ съдравїи. поучи⁵нѣ житїа прѣплати. ѿ въ пристаници
нбнаѣго завѣ⁵трїа пристати. невѣдно корабль дѣшевны ѿ вѣрж съ-
храньшѣ. ѿ съ бѣгѣствѣ¹⁰ добрымъ дѣлы. безъ блазна же бѣгомъ
даныѣ емѣ лю¹⁰ди оуправивьшѣ. стати с тобою непостыдно прѣ
прѣ¹⁰столомъ вседрѣжителѣ ба. ѿ за трѣдѣ паствы лю¹⁰дїи его. прїа-
ти ѿ него вѣне¹⁰ць славы нетлѣннїа. съ всѣми праведнымъ трѣ-
дившимисѣ его ради ~ мо¹⁰.

195 б Симъ же оубо ѿ вѣко црїю ѿ бѣ нашъ. высокъ. ѿ славнѣ. чѣколюбче.
въздаѣ ѿ проти⁵вѣ трѣдомъ. славоу же ѿ че⁵сть. ѿ причастники
творѣ своѣго црѣства помани ꙗко бѣгъ ѿ насъ нищїихъ твоѣ. ꙗко
ѿма тобѣ чѣколюбче. † |

На нижнем поле запись скорописью XVII века: »и на лѣто^{же}проконїе сіа мѣтва^ж
тѣи^ж педона«. На внешнем (оборванном) поле помета того же времени: »зри«.

ѿще ѿ добрый дѣлъ не ѿмѣ⁵емь. нъ многыа ра^а мѣти тво^аѣа сѣси ны.
 мы бо людїе твои. ѿ ѿвцѣ паствы твои. ѿ ста^адо ѣже ново начатъ
 пасти. ѿсторгъ ѿ пагѣбы ѿдолосл⁸женїа : пастырю добрыи. поло-
 живыи дшю за ѿвцѣ. не ѿ¹⁰стави насъ аще ѿ еще блжди¹⁵мъ. не ѿвер-
 зи насъ. аще ѿ¹⁵ еще съгрѣшаемъ ти. акы¹⁵ новокоупленїи раби. въ
 всемъ не оугодаше гдѣу своємъ. не въ¹⁵згнѣшася аще ѿ мало стадо,
 нъ рци къ намъ не боиса ма²⁰лоє стадо. ꙗко блгоизволи²⁰ оцъ вашъ
 нбныи. дати вамъ црствїе : богатый милостїю || ѿ блгын щедро- 196 а
 тамн. ѿбѣтшав^асѣ прїимати кающасѣ. ѿ ѿжди^ааѿ ѿбрашенїа грѣш-
 ныихъ. не помани многы⁵ихъ грѣхъ нашихъ. прїими⁵ ны ѿбращаю-
 шасѣ къ тобѣ. заглади рѣкописанїе събла^азнъ нашихъ. оукроти
 гнѣвъ ѿм^аже разгнѣвахомъ тѣ. чѣколюбче. ты бо еси гдѣ вла¹⁰къ ѿ
 творецъ. ѿ въ тобѣ естъ власть. ѿ ли жити намъ. ѿ ли оумрѣти. оу-
 ложи гнѣвъ милостиве. ѿго же досто¹⁵ини есмь по дѣломъ нашимъ.
 мимоведи ѿскжшенїе. ꙗко^а пер^асть есмь ѿ прахъ. ѿ не въ¹⁵ниди въ
 сждъ съ рабы свои^ами. мы людїе твои. тебе ѿщемъ. тобѣ припада-
 емъ.²⁰ тобѣ сѣ мнли дѣемъ. съ^агрѣшихомъ ѿ злаа сътвори^ахомъ. не 196 б
 съблюдохомъ. ни съ^атворихомъ ꙗко же заповѣ^ада намъ. земнїи сж-
 ще къ земнымъ прѣклонихомъ^асѣ. ѿ лжквалъ съдѣ^ахо^а пре^а лицемъ
 славы твоѣа. на^а похоти плотныа прѣда^ахомсѣ. поработихомсѣ грѣ-
 хови. ѿ печалемъ житїиска^амъ. быхомъ бѣгѣни своѣго¹⁰ вла^акы. оубози
 ѿ добрыхъ дѣлъ. ѿ каѣнни злаго ра^ади житїа. каемсѣ просимъ.
 молимъ. каемсѣ злыхъ^а своихъ дѣлъ. просимъ да¹⁵ страхъ твои
 послешн въ^а срца наша. молимъ. да на^а страшнемъ сждѣ помн^алзеть
 ны. сѣси оущедрн. при^азри. посѣти. оумилосерди²⁰сѣ помилзи. твои бо
 есмь. твоѣ създанїе. твоѣю рѣкѣ. || дѣло. аще бо безаконїа назри^аши 197 а
 гн^а гн^а кто постоитъ. аще^а въздаси комждо по дѣломъ то кто
 сѣсетсѣ. ꙗко ѿ тебе ѿцѣшенїе естъ. ꙗко ѿ тебе⁵ милость. ѿ много
 ѿзбавленїе. ѿ дшн наши въ рѣкѣ твоѣю. ѿ дыханїе наше въ воли
 твоѣи. †

<Ѡ>онелѣ же бо благопризраніе| твоё на насъ. бл҃годеньствж¹⁰| емь. аще
 ли съ ꙗростію призри|ши. ѿщезнемь ꙗкѡ оутренѣа| роса. не постоитъ
 бо прахъ про|тивж боури. ѿ мы противж| гнѣвж твоёмъ. нѣ ꙗко
 тварь¹⁵ ѿ сътворившаго ны. милости просимъ. помилѡи| ны бже
 по велицѣи мѣти тво|ей. все бо благое ѿ тебе на на.| все же неправед-
 ное ѿ на к тобѣ.²⁰ вси бо оуклонихомсѧ. вси въ|кжпѣ неключими
 197 б быхомъ|| нѣсть ѿ насъ ни единого. ѡ| нбныхъ тѣшасѧ ѿ под-
 ви|зающа. нѣ. вси ѡ земныхъ.| вси ѡ печалѣ житіискихъ. ꙗко ѡ-
 скждѣ прѣподобный⁵| на земли. не тебе ѡставляющж ѿ прѣзрацію
 насъ. но| намъ тебе не възискающѣ.¹⁰ нѣ видимыхъ сихъ прилежа-
 щемь. тѣмже боимсѧ. еѣга¹⁰| сътвориши на насъ ꙗко на іерусалимѣ.
 ѡставляши¹⁵| тѧ ѿ не ходившимъ [шайне]*| въ пѣти твоѧ. нѣ
 не сътвори| намъ ꙗко ѿ ѡнѣмь. по дѣ¹⁵| ломъ нашимъ. ни по грѣхѡ
 нашимъ въздай намъ. нѣ| терпѣ на насъ. ѿ еще долго| терпе. оуста-
 ви гнѣвный| твои пламень. простираю²⁰| тсѧ на ны рабы твоѧ. самъ
 198 а направлѧ ны на истинъ тво.¹⁰|| наоучаѧ ны творити волю твою. ꙗко
 ты еси бѣ нашъ. ѿ мы лю|дѣе твои. твоѧ часть. твоё| достоѧніе. не
 въздѣваемь| бо рѣкъ нашѣ къ бѣж тжже⁵| мъ. ни послѣдовахѡ лъжж-
 оумж коёмъ прѣрѣкѣ. ни оученіа| еретичьскаѧ держимъ. нѣ| тебе призы-
 ваемь истиннаго| ба. ѿ къ тебѣ живящемоу¹⁰| на нѣсѣхъ ѡчи наши
 възво|димъ. къ тебѣ рѣжы наши| въздѣваемь. молимтсѧ. ↪ |
 Ѡтѣдажъ намъ ꙗко бл҃гый| чѣколюбець. помилѡи ны при|зываетъ грѣ-
 шники въ покаѧ|ніе. ѿ на страшнѣмь твоёмь| сждѣ. деснаго стоѧніа
 не| ѡлжчи насъ. нѣ бл҃гословле|ніа правельный причасти насъ. ↪²⁰ |
 198 б ѿ донелѣ же стоитъ миръ.| не наводи на ны напасти ѿскѣ||шеніа. ни
 прѣдан насъ въ роу|кы чюжійхъ. да не прозоветъ|сѧ градъ твои
 градъ плѣне|нъ ѿ стадо твоё. пришедь|ци въ земли не своѣи. да не ре-
 кжтъ страны кде есть бѣ ѿ. ↪ |

<Н>е полѡщан на ны. скорби ѿ гла|да. ѿ напрасныхъ съмертїи. ѡгна.

*) В рукописи вычеркнуто.

потоплєніа. да не ѿпадоутъ ѿ вѣры нетвердіи¹⁰ вѣрою. малы показни.
 а мно|го помилѡи. малы ѡзѡи. а милостивно ѡсцѣли. въма|лѣ ѡскор-
 би. а въскорѣ ѡвесели. ѡко не трѣпите наше¹⁵ ѣстьство дѣлго носити
 гнѣ|ва твоѣго. ѡко стеблѣе ѡгна. † |

Нѣ оукротисѡ оумилосердисѡ. ѡко твоѣ ѣсть ѣже помилѡва|ти ѡ спасти
 тѣмже продѣ²⁰лжи милость твою на людѣ| твоихъ. ратныа прогонѡ|| 199 а
 миръ оутверди. страны оукро|ти. глады оубожи. влады|кѣ наши ѡ-
 грози странамъ. | полары оумѡдри. грады раси|ли. цркъвь твою възра-
 сти.⁵ | достоѡаніе своѣ съблюди. мж|жи ѡ жены ѡ младенцѣ сѡси. | соу-
 щаа въ работѣ. въ плон|еніи. въ заточеніи. въ поутѣ. | въ плаваніи.
 въ темницѣ.¹⁰ | въ ѡлкотѣ ѡ жажи. ѡ наготѣ. всѡ помилѡчи. всѡ оу-
 тѣ|ши. всѡ ѡбradoчи. радость | творѡ имъ. ѡ тѣлеснѡю ѡ дѡшєвнѡю.
 мѡтвами моле|ніемъ прѣчтѣ|а ти мѡре. | ѡ стѣихъ небныхъ силъ. ѡ
 прѣтчи твоѣго. ѡ крѣтите|ла ѡ ѡван'на. ѡпѣлъ прѣркѣ. мѡченикѣ. прѣбны-
 ихъ. ѡ всѣ²⁰хъ стѣихъ мѡтвами. оуми|лосердисѡ на ны ѡ помилѡи
 ны|| да мѡтвѡю твоѣю пасоми въ | ѣдиненіи вѣры. въкжпѣ. ве|село ѡ 199 б
 радостно. славимъ тѡ | га нашего ѡ ѡ хѡ. съ ѡцѣмъ съ прѣстѣимъ
 дѡомъ. троицѡ не|раздельноу. ѣдинобжѣстве|нѡ. црѣствоующѡ на не-
 бесѣ | ѡ на землѣ. ѡгломъ ѡ чѡкомъ. | видимѣи ѡ невидимѣи тѡри.
 нѣк ѡ присно и въ вѣкы вѣкѡ¹⁰ ѡминъ. вѣрѡю въ ѣдино|го бѡ ѡца
 вседрѣжителѡ. | творѣца небъ и земли. ѡ види|мыймъ. ѡ невидимы-
 имъ. | ѡ въ ѣдино|го га ѡ хѡ сѡна бжѡа.¹⁵ | ѣдиночѡдааго ѡ ѡца. роженѡа-
 го прѣже всѣ вѣкѣ. свѣта | ѡ свѣта. бѡ ѡстин'на. ѡ бѡ | ѡстин'на. ро-
 жѡна а не сътво|рена. ѣдиносжѣна ѡцѣ. ѡ²⁰ | м же всѡ быша насѣ ради
 че|ловѣкѣ. ѡ за наше сѡсеніе. || съшедѣшааго съ небѣ. ѡ въ|плѡщѣша- 200 а
 аго сѡ ѡ дѡа сѡа. ѡ | марѡи дѡцѣ вѣчѡчѣшасѡ. | ѡ распѡта за ны при
 понѣтѣ|стѣмъ пилатѣ. стрѣтна⁵ | ѡ погребѡна. въскрѣсѣшааго | въ тре-
 тѡи дѡи по писаніемъ. | въшедѣшааго на небѣ. и сѣ|дѡша ѡдѣснѡю
 ѡца. и пакы | грѡдѡша съ славою. сѡди|ти живымъ и мрѣвнымъ.¹⁰
 его же црѣтѡю нѣсть кон'ца. | ѡ въ дѡа сѡааго га. ѡ животѡ|рашѡа-

го. исходящаго ѿтѣ| ѿца. иже съ ѿцемъ и съ снѣ¹⁵ съпокланяемъ и
 съславимъ. глѣвшаго прѣрѣкы. въ единѣ| стѣю съборнжю и апльскѣю|
 црквѣ. исповѣдаю едино| крѣщеніе. въ ѿставленіе грѣ²⁰ховъ. чаю въскрѣ-
 200 б шеніа мѣ|ртвыимъ. и жизни бждѣ|щаго вѣка. ѿминь. † |

Вѣрѣю въ единого ба славима|го въ троици. ѿца нероженна. | безначала.
 бесконечна. снѣ же| роженна. събезначална же.⁵ и бесконечна. дѣа стѣ
 исходяща изъ ѿца. и въ снѣ глѣв¹⁰лющася. събезначална же. та|коже.
 и равна ѿцѣ и снѣ. | троицѣ единосущнѣ. лиц^ж¹⁰ раздѣляющася.
 троицѣ| имены. единого же ба. не съ|ливаю раздѣленіа. ни съеди|не-
 ніа раздѣляю. съвожнѣ|ются несмѣсно. и раздѣл¹⁵ются нераз-
 дѣлнѣ. ѿць бо| нарицается. понеже не ро|женъ. снѣ же роженіа ради.
 дѣа же стѣи исхода ради. нѣ| не ѿходенъ. не бываетъ же²⁰ ѿць снѣ.
 201 а ни снѣ ѿць. ни дѣа| стѣи снѣ. нѣ комждо свое| несмѣсно съще.
 развѣ бжѣ|ства едино бо есть бжтво въ| троици. едино гдѣство. едѣ|
 но црѣтво. ѿбѣще трѣстоѣ ѿ хѣ|рѣвимъ. ѿбещь поклонѣ.⁵ ѿ аггль и
 члѣкѣ. едина слава. | и блгодареніе ѿ всего мира. † |

Того единого ба вѣдѣ. и томѣ| вѣрѣю. въ него же има и кре|стихъся.
 въ има ѿца и снѣ.¹⁰ и стѣго дѣа. і ако же прѣахъ| ѿ писаніа стѣи хъ
 ѿць. тако| наѣучихся. и вѣрѣю и исповѣ|даю. і ако снѣ. блговоленіемъ|
 ѿчемъ и стѣго дѣа хотѣніемъ.¹⁵ съниде на землю сѣсти родѣ| члѣчскѣ.
 нѣск и ѿца не ѿлоучи|ся. и стѣго дѣа ѿсѣненіемъ. | въселися въ ѡу-
 тробоу двѣцѣ| мрѣи и зачатъся. і ако же²⁰ самъ единъ вѣсть и роди-
 201 б ся бесѣмене мѣжеска. ма||терь двѣцею съхранѣ. і ако же| и лѣпо бж. и
 въ ржтво и пре|же рождства. и по ржтвѣ. † |

Снѣовства не ѿложь. на нѣси| бо безматеренъ. на земли⁵ же безъ ѿца.
 въздонсѣ і ако| члѣкѣ и въспитася. и бы чѣ|ловѣкѣ истиненъ. не
 при|видѣніемъ. нѣ истин'но| въ нашей плоти. исполнь¹⁰ бѣ исполнь
 члѣкѣ въ двѣ| естество и хотѣніи воли. | еже бѣ не ѿложивъ. и еже|
 не бѣ. възвѣ| пострада плотію і ако члѣкѣ мене ради.¹⁵ и бжествомъ
 бестрасти. | і ако бѣ прѣкы. ѡумре бесъ|мртныи. да мене мртва| ѿжи-

вить. съниде къ адс. да прадѣда моего адама²⁰ въставить. и ѿбо-
 жить. и дѣвола съвѣжетъ. въста ꙗко бѣ. и зиде и зъ мѣтвыихъ. 202 а
 ꙗко побѣдитель хс царь мой трыднѣвно. и ꙗвлеса многѣкраты оу-
 ченикомъ своимъ. възиде на нѣса къ⁵ дѣцю. его же не ѿлжчилъса
 вѣ. и сѣде ѿдеснью его. чаю же его пакы придоуша съ небесе. нѣ
 не ѿтан ꙗко же прѣже. нѣ въ славѣ дѣчи съ нѣны¹⁰ ими вон. емж же
 мертвиин гласомъ архангглескъмъ про тивж и зиджтъ. и тѣ и ма сѣ-
 дити живыи и мѣтвыи. и въздати комждо по дѣломъ. вѣржю
 же и въ. з. съборъ. правовѣрныхъ стѣихъ дѣцъ. и его же изверго-
 ша. и азъ и змѣтаю. и его проклѣша. и азъ проклиною. и ꙗже²⁰ писа-
 ниемъ прѣдаша намъ. прѣимаю. стѣжю и преславнѣю дѣцж марію. 202 б
 бѣцж нарицаю. чѣтѣ же и съ вѣрою поклонѣюса ей. и на стѣки ико-
 нѣ ей. га моего ꙗко младеньца на лонѣ ей зрю. и веселюса. ра⁵спата
 и вижж и раюса. въскрѣша его и на небеса идѣша съмотрѣ. въз-
 дѣю ржцѣ и поклонѣюса емѣ. тако же и оугодникъ его стѣихъ¹⁰
 иконы видѣвъ. славлю сѣсѣшааго ихъ. моши ихъ съ любовію и
 вѣрою цѣлю. и чюдеса ихъ проповѣдаю. и н^сцѣленіа ѿ нихъ прѣи-
 маю. ↵¹⁵

Къ кафоликій и апльетѣи цркви притѣкаю. съ вѣрою въхожж. съ
 вѣрою молюса. съ вѣрою и сѣхожж. ↵ |

Тако вѣржю. и не постыжю²⁰са. и прѣдъ народы исповѣдаю. и испо-
 вѣданіа ради и дѣю свою положю. слава же бѣу ѿ всемъ. строѣ- 203 а
 шемж ѿ мнѣ выше силы моеа. и молитѣ ѿ мнѣ. честнѣи оучителе
 и вѣкы ржскы земля. аминь. ↵⁵

<И>зъ милостію чѣколюбивааго ба. мнихъ и прозвѣтеръ и лариѣнъ
 и зволеніемъ его. ѿ бѣочестивыхъ епискѣпъ сѣенъ быхъ. и насто-
 ло¹⁰ванъ въ велицѣмъ и бѣохранимѣмъ градѣ кыевѣ. ꙗко быти ми
 въ немъ митрополитж. пастѣхж же и оучителю. Быша же си. въ¹⁵
 лѣто. 5 ф и. д. владычествжющж бѣговѣрьномж каганж ꙗрославж.
 сѣж владимирю. аминь. ↵

Николай Николаевич Розов (Ленинград)